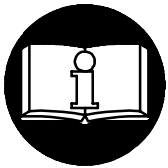


INSTRUCTIONS FOR MODELS P35A1-EU AND P35A3-EU SUMP PUMPS

NOTICE

Model P35-EU Sump Pump is a “High Head” pump that is very popular in mining applications.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of pumps for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING PUMP.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING PUMPS IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this pump in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic pumps.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this pump at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 1” (25 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this pump, or before performing any maintenance on this pump.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.

- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air pump.
- Do not lubricate pumps with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.
- This pump is not designed for working in explosive atmospheres.
- This pump is not insulated against electric shock.

USING THE PUMP

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this pump.
- Always wear hearing protection when operating this pump.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Do not start or operate this pump unless it is submerged.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased pump performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1997

Printed in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

WARNING LABEL IDENTIFICATION



FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	WARNING
	Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this pump.

	WARNING
	Always wear hearing protection when operating this pump.

	WARNING
	Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this pump, or before performing any maintenance on this pump.

	WARNING
	Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

	WARNING
	Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.

International Warning Label: Order Part No. _____	

ADJUSTMENTS

AIR STRAINER

Periodically, clean the Air Strainer Screen as follows:

1. Shut off the air supply to the pump.
2. Unscrew the Air Strainer Cap and remove the Air Strainer Screen.
3. Clean the Screen in a suitable cleaning solution.

IMPELLER ADJUSTMENT

For the most efficient operation of the pump, particularly against high heads, it is necessary that proper Impeller clearance be maintained.

1. Pumps are assembled at the factory with a sufficient quantity of Suction Seal Shims to provide 0.010"

clearance between the faces of the Impeller and the Suction Seal. When, due to wear, this clearance has increased to 0.032" (1/32"), remove enough Shims to obtain the original 0.010" clearance.

2. If decreased efficiency is noted, remove the Impeller and slip some of the Impeller Shims from the Rotor. Replace the Impeller and tighten the Impeller Nut. Rotate the Impeller. Repeat this procedure until enough Impeller Shims have been removed to cause a slight drag, then add one 0.010" Shim. Adjust the clearance between the Impeller and the Suction Seal as explained in the preceding paragraph) whenever Impeller Shims have been removed.

PLACING PUMP IN SERVICE

LUBRICATION



**Ingersoll-Rand No. 50 Ingersoll-Rand No. 80
Water Pump Grease**

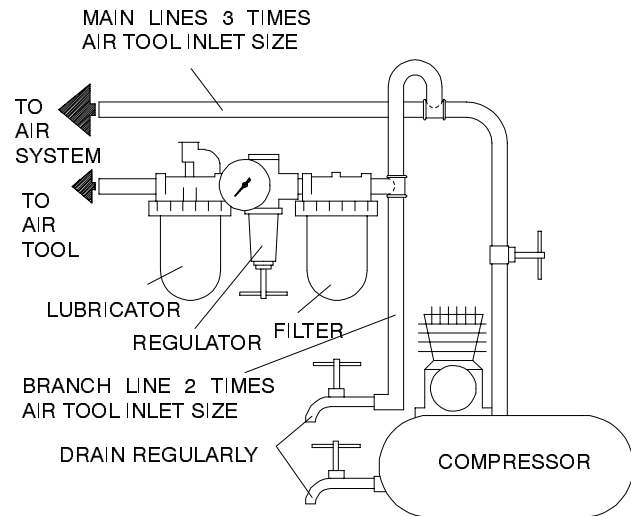
Never use ordinary cup grease as it emulsifies in water. Automotive water pump grease is not satisfactory as it is made for use with hot water and is too hard for use in cold water.

Always use an air line lubricator with these pumps. We recommend the following Portable Air Line Lubricator:

International - No. 16LUB16

Before starting the pump, place 15 – 20 drops of Ingersoll-Rand No. 50 Oil into the air inlet before attaching the air hose. Unscrew the caps from the Grease Fittings and inject 1 – 2 cc of Ingersoll-Rand No. 80 Grease. Be certain to replace the caps after greasing the pump.

After each forty-eight hours of operation, or as experience indicates, inject 1 – 2 cc of the Ingersoll-Rand No. 80 Grease into the Grease Fitting.



(Dwg. TPD905-1)

OPERATION

Always use an Exhaust Hose and be certain the free end of the Hose is kept well above the surface of the liquid. Do not allow the pump to operate at free speed (not submerged) for long periods of time. The frictional heat generated will damage the composition sealing members. Prevent dirt from entering the pump. When pumping from a ditch or natural sump, set the pump on a board or flat stone or suspend it a few inches from the bottom of the sump. Arranging a wire screen around the inlet or setting the pump in a wire basket is also recommended. If the inlet becomes clogged, stop the motor and lift the pump from the liquid. Liquid flowing through the discharge line will usually flush the obstruction from the inlet.

If the pump is stopped while pumping dirty liquids, gravel washed back through the pump by the liquid in the discharge line may sprag the impeller and prevent the motor from starting when the air is turned on. If the gravel cannot be dislodged by jarring or striking the pump with a wooden block; make sure that the air is turned off, remove the air line from the pump, remove the Inlet and rotate the Impeller by hand.

Be certain the Governor Valve slides freely in the Governor Valve Bushing. A sticking Governor Valve is the most common cause of erratic motor speed. A loose, sloppy fit resulting from a badly worn Valve or Bushing produces the same effect.

SPECIFICATIONS

Model	Size of Opening Pump will Pass Through		Pump Housing Material	Sound Level dB(A)		
	in.	mm		Piped Away Exhaust		Non-Piped Away Exhaust
				■Pressure	■Power	
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Iron	78.0	100.0	113.0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Iron	78.0	100.0	113.0

- Tested in accordance with ANSI S5.1-1971 at 100 ft. (30.5m) of head (approximately 43.5 psig (3.0 bar/300kPa) back pressure)
- ISO3744

DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.
(supplier's name)

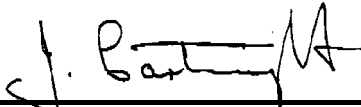
Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(address)

declare under our sole responsibility that the product,

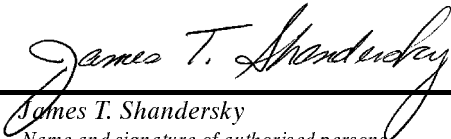
Model P35-EU Sump Pump

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC AND 93/68/EEC Directives.

Serial No. Range: (1995 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright
Name and signature of authorised persons



James T. Shandersky
Name and signature of authorised persons

April, 1996
Date

April, 1996
Date

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the pump has expired, it is recommended that the pump be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

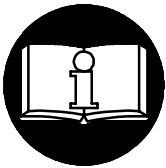
MODE D'EMPLOI DES POMPES D'ÉPUISEMENT MODÈLES P35A1-EU ET P35A3-EU

NOTE

La pompe d'épuisement Modèle P35-EU est une pompe à grande hauteur de refoulement très populaire dans les applications minières.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des pompes par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

⚠ ATTENTION



**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA POMPE.**

**L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

MISE EN SERVICE DES POMPES

- Cette pompe doit toujours être exploitée, inspectée et entretenue conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux pompes pneumatiques tenues/commandées à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cette pompe doit être connectée à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 25 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster toute accessoire sur cette pompe, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur la pompe.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'une pompe pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les pompes avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.
- Cette pompe n'est pas conçue pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cette pompe n'est pas isolée contre les chocs électriques.

UTILISATION DE LA POMPE

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cette pompe.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cette pompe.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Ne pas exploiter cette pompe lorsqu'elle n'est pas submergée.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de la pompe et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1997

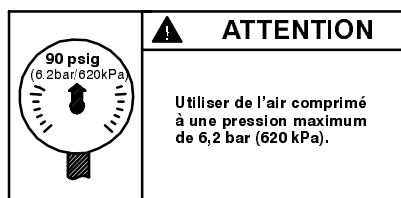
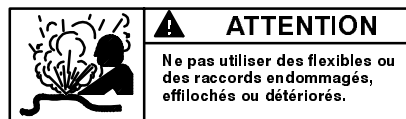
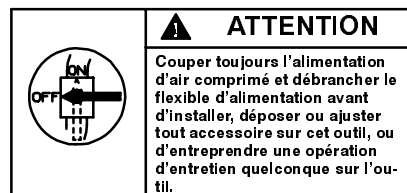
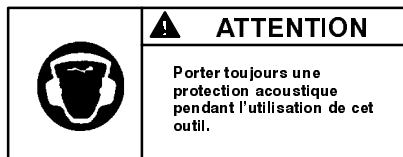
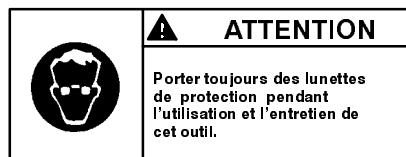
Imprimé aux É.U.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT

 **ATTENTION**

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES



RÉGLAGES

CRÉPINE D'AIR

Périodiquement, nettoyer le tamis de crépine d'air comme suit :

1. Couper l'alimentation d'air comprimé de la pompe.
2. Dévisser le chapeau de la crépine d'air et retirer le tamis.
3. Nettoyer le tamis dans une solution de nettoyage appropriée.

REGLAGE DE L'IMPULSEUR

Pour obtenir le fonctionnement le plus efficace de la pompe, en particulier dans le cas des hauteurs de refoulement élevées, il convient de maintenir le jeu correct de l'impulseur.

1. Les pompes sont assemblées en usine avec une quantité suffisante de cales d'épaisseur pour donner un jeu de 0,010" entre les faces de l'impulseur et le joint d'aspiration. Lorsqu'à cause de l'usure, ce jeu atteint 0,032", le jeu d'origine doit être rétabli en enlevant suffisamment de cales d'épaisseur.
2. Si une chute du rendement est observée, déposer l'impulseur et enlever quelques cales d'épaisseur du rotor. Remonter l'impulseur et serrer l'écrou. Faire tourner l'impulseur à la main, et répéter cette procédure jusqu'à ce qu'une certaine résistance soit ressentie, puis ajouter une cale de 0,010". Ajuster le jeu entre l'impulseur et le joint d'aspiration (comme indiqué au paragraphe précédent) à chaque fois que les cales d'épaisseur sont déposées.

MISE EN SERVICE DES POMPES

LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand N°. 50



Ingersoll-Rand N°. 80

La graisse de pompe à eau

Ne jamais utiliser de la graisse ordinaire car elle s'émulsionne dans l'eau. La graisse de pompe à eau automobile ne convient pas non plus car elle est destinée à être utilisée dans de l'eau chaude et est beaucoup trop dure dans l'eau froide.

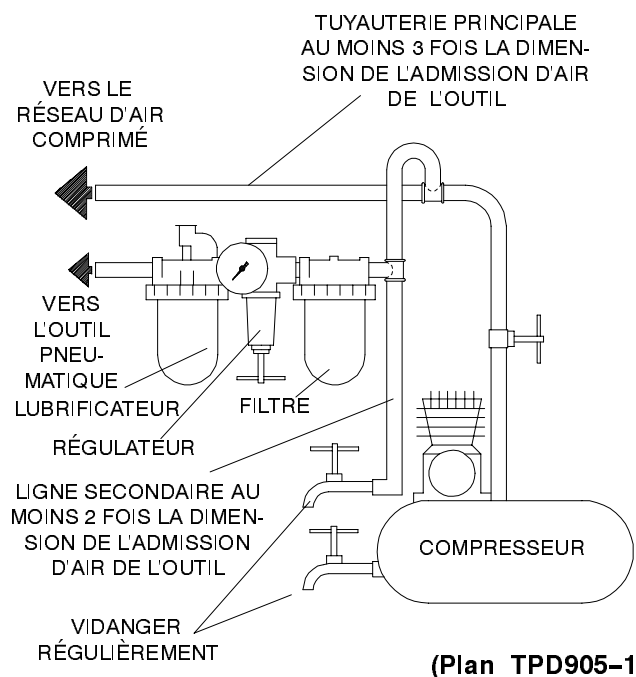
Utiliser toujours un lubrificateur avec ces pompes. Nous recommandons le lubrificateur d'air comprimé portable suivant:

International - N°. 16LUB16

Avant de mettre la pompe en marche, placer 15 à 20 gouttes d'huile Ingersoll-Rand No. 50 dans le raccord d'admission avant de connecter le flexible d'alimentation. Dévisser les capuchons des raccords de graissage et injecter 1 à 2 cm³ de graisse Ingersoll-Rand No. 80. Ne pas oublier de remonter les capuchons après le graissage de la pompe.

Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement, ou en fonction de l'expérience, injecter 1 à 2 cm³ de graisse Ingersoll-Rand No. 80 dans les raccords de graissage.

MISE EN SERVICE DES POMPES



Ne pas laisser tourner la pompe à sa vitesse à vide (non submergée) pendant de longues périodes. La chaleur causée par le frottement endommagera les organes des joints composés.

Éviter l'entrée des saletés dans la pompe. Pour le pompage dans un caniveau ou dans un puisard naturel, poser la pompe sur une planche ou une pierre plate, ou la suspendre à quelques centimètres du fond du puisard. La mise en place d'un grillage de protection autour de l'admission ou l'installation de la pompe dans un panier est également recommandée.

Si l'admission se colmate, arrêter le moteur et sortir la pompe du liquide. Le liquide s'écoulant par le refoulement dégagera généralement l'obstruction de l'admission.

Si la pompe est arrêtée pendant le pompage de liquides sales, les graviers entraînés dans la pompe par le retour du liquide pourront bloquer l'impulseur et empêcher la rotation du moteur lorsque l'alimentation d'air comprimé est remise en service. Si les graviers ne peuvent pas être déplacés en secouant ou en frappant la pompe avec un bloc en bois, s'assurer que l'alimentation d'air est bien mise hors service, déconnecter le flexible d'alimentation, déposer le raccord d'admission et tourner l'impulseur à la main.

S'assurer que la soupape de régulation coulisse librement dans son fourreau. Une soupape de régulation grippée est la cause la plus courante d'une vitesse irrégulière du moteur.

Un ajustement libre causé par une soupape très usée produit le même effet.

FONCTIONNEMENT

Utiliser toujours un flexible d'échappement et s'assurer que son extrémité libre est maintenue au-dessus de la surface du liquide.

SPÉCIFICATIONS

Modèle	Dimensions de l'ouverture nécessaire au passage de la pompe.		Corps de pompe	Niveau sonore dB (A)		
	pouces	mm		Echappement avec conduit d'évacuation	Echappement libre	
					▪ Pression	▪ Pression
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Fonte	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Fonte	78,0	100,0	113,0

- Vérifié conformément à la norme ANSI S5.1-1971 à 30,5m de la colonne d'eau (environ 3 bar/300 kPa (43,5 psig) de refoulement).
- ISO3744

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SUMPFPUMPEN DER BAUREIHE P35A1-EU UND P35A3-EU

HINWEIS

Sumpfpumpen der Baureihe P35-EU sind Pumpen für große Förderhöhen, die vor allem in Bergwerken eingesetzt werden.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Pumpen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.



⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.
DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME DER PUMPE
UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG
GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.
DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

INBETRIEBNAHME DER SUMPFPUMPE

- Die Pumpe stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte diese Pumpe mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am (90 psig) Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch von 25mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist die Pumpe von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.

- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor einer Druckluftpumpe beschädigen.
- Die Pumpe nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.
- Die Pumpe ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Diese Pumpe ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

PUMPENEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieser Pump stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieser Pumpe stets Gehörschutz tragen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Diese Pumpe nie außerhalb der zu fördernden Flüssigkeit starten/betreiben.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von autorisiertem geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1997

Gedruckt in den U.S.A.

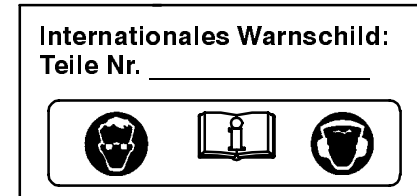
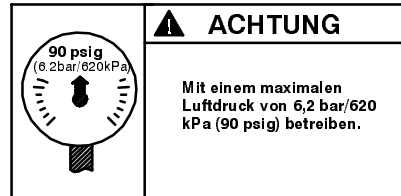
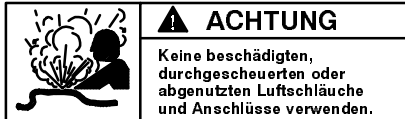
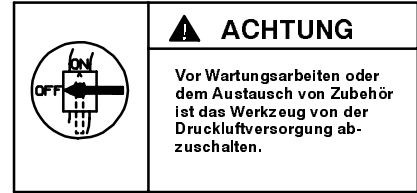
INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN



ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



EINSTELLUNGEN

LUFTFILTER

Den Luftfilter **regelmäßig** wie folgt reinigen:

1. Die Pumpe von der Luftzufuhr abschalten.
2. Die Luftfilterschraube lösen und das Luftfiltersieb entfernen.
3. Den Filter in einer geeigneten Reinigungslösung reinigen.

LAUFRAD-EINSTELLUNG

Für höchste Leistung der Pumpe, vor allem bei großen Förderhöhen, ist die Konstanthaltung des korrekten Laufradspiels erforderlich.

1. Die Pumpen werden werkseitig mit einer ausreichenden Anzahl Unterlegscheiben für die Ansaugdichtung ausgerüstet, so daß das Spiel zwischen Laufrad und Ansaugdichtung 0,010" beträgt. Hat sich das Spiel aufgrund von Verschleiß auf 0,032" (1/32") vergrößert, eine genügende Anzahl Unterlegscheiben entfernen, um das ursprüngliche Spiel von 0,010" wieder herzustellen.
2. Wird Leistungsverringerung festgestellt, das Laufrad entrennen und einlege Laufrad-Unterlegscheiben vom Rotor nehmen. Das Laufrad wieder aufsetzen und die Spindelmutter festziehen. Das Laufrad drehen. Diesen Vorgang so oft wiederholen bis genug Laufrad-Unterlegscheiben entfernt wurden, um ein leichtes Schleifen zu verursachen. Dann eine 0,010" Unterlegscheibe zufügen. Das Spiel zwischen Laufrad und Ansaugdichtung einstellen (siehe Abschnitt oben), wenn Laufrad-Unterlegscheiben entfernt wurden.

SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Nr. 50

Ingersoll-Rand Nr. 80
Wasserpumpen-Fett

Auf keinen Fall gewöhnliches Staufferfett verwenden, da dieses in Wasser emulgiert. Fett für Wasserpumpen mit Eigenantrieb ist ebenfalls nicht geeignet, da es für den Einsatz mit warmem Wasser gedacht ist und für kaltes Wasser zu fest ist.

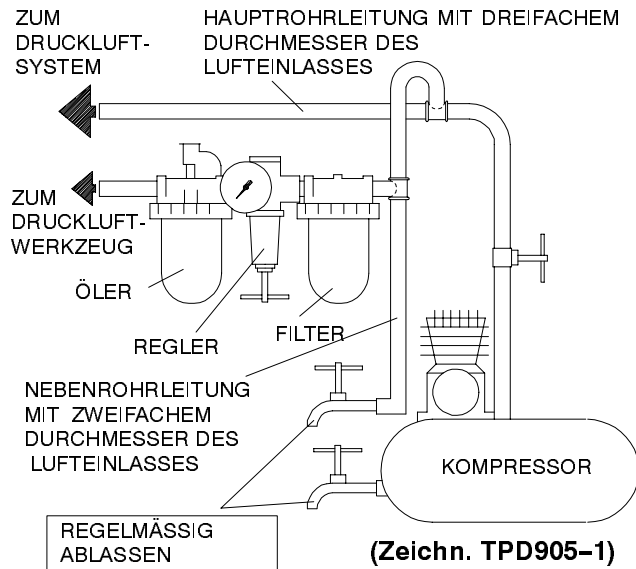
Die Pumpe stets mit einem Leitungsöler verwenden. Es wird folgender tragbarer Leitungs-Öler empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. 16LUB16

Vor dem Starten der Pumpe 15-20 Tropfen Ingersoll-Rand-Öl Nr. 50 in den Lufteinlaß geben bevor der Luftschlauch angeschlossen wird. Die Deckel der Schmiernippel lösen und 1-2 ccm Ingersoll-Rand-Fett Nr. 80 einspritzen. Sicherstellen, daß die Deckel nach dem Schmieren wieder aufgeschraubt werden.

INBETRIEBNAHME DER SUMPFpumpe

Nach jeweils 48 Betriebsstunden oder je nach Erfahrung 1–2 cm Ingersoll–Rand–Fett Nr. 80 in den Schmiernippel einspritzen.



BETRIEB

Stets einen Abluftschlauch verwenden und sicherstellen, daß das freie Schlauchende über dem Flüssigkeitsspiegel liegt. Die Pumpe nicht mit freier Drehzahl (im ungefluteten Zustand) über längere Zeit laufen lassen. Die dabei entstehende Wärme würde die Dichtungsteile angreifen.

Darauf achten, daß kein Schmutz in die Pumpe gelangt. Wenn von einem Graben oder einem natürlichen Sumpf gepumpt wird, die Pumpe auf einem Brett oder flachen Stein aufstellen bzw. ein paar Zentimeter über dem Sumpfboden halten. Um die Eintrittsöffnung ein Drahtfilter anbringen bzw. die Pumpe in einen Drahtkorb stellen.

Falls die Ansaugöffnung verstopfen sollte, den Motor abstellen und die Pumpe aus der Flüssigkeit nehmen. Durch die Förderleitung strömende Flüssigkeit wird gewöhnlich die Ansaugseite wieder frei gemacht.

Falls die Pumpe bei der Förderung von schmutzigen Flüssigkeiten gestoppt wird, kann durch Kies, der durch die Flüssigkeit in der Förderleitung durch die Pumpe zurückgespült wird, das Flügelrad blockiert werden, wodurch der Anlauf des Motors behindert wird, wenn die Druckluft zugeschaltet wird. Falls der Kies nicht durch Klopfen oder Rütteln mit einem Holzstück gelöst werden kann, sicherstellen, daß die Luftzufuhr abgedreht ist, die Druckluftzufuhrleitung von der Pumpe abnehmen, den Einlaß abmontieren und das Flügelrad von Hand drehen.

Darauf achten, daß das Reglerventil sich ungehindert in die Reglerventilbuchse einschieben läßt. Steckengebliebene Reglerventile sind die häufigste Ursache für stoßhafte Motorbewegungen. Ein durch Verschleiß hervorgerufener loser oder schlechter Ventil- oder Buchsensitz hat denselben Effekt.

TECHNISCHE DATEN

Modell	Größe der Öffnung, durch die die Pumpe paßt		Material für Pumpengehäuse	Schallpegel dB (A)		
	Zoll	mm		Abgeleiteter Auspuff	Nicht abgeleiteter Auspuff	
					•Druck	•Druck
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Eisen	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Eisen	78,0	100,0	113,0

- Gemäß ANSI S5.1-1971 bei 30,5m von der Druckhöhe des Wassers getestet (Gegendruck von circa 3,0 bar/300 kPa (43,5 psig).
- ISO3744

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:


Sumpfpumpen der Baureihe P35-EU

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC UND 93/68/EEC

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

Serien-Nr.-Bereich: (1995 →) XUA XXXXX →


J. Cartwright
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

April, 1996

Datum


James T. Shandersky
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

April, 1996

Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist die Pumpe vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



ISTRUZIONI PER POMPE AD IMMERSIONE MODELLOS P35A1-EU E P35A3-EU

AVVISO

La pompa ad immersione modello P35-EU è una pompa ad “alta prevalenza”, molto diffusa nelle applicazioni minerarie.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate alle pompe dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

⚠ AVVERTENZA



**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE LA POMPA.
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE
NELLE MANI DELL'OPERATORE.
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE
LESIONI FISICHE.**

MEZZA IN SERVIZIO DELLE POMPE

- Usare, ispezionare e mantenere sempre questa pompa secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili alle pompe a mano pneumatiche.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare questa pompa ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 1" (25 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dalla pompa, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione della pompa.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarci che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.

- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di una pompa pneumatica.
- Non lubrificare le pompe con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.
- Questa pompa non è stata progettata per operare in atmosfere esplosive.
- Questa pompa non è isolata contro le scosse elettriche.

COME USARE LA POMPA

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adoperava questa pompa o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adoperava questa pompa.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Non avviare od operare questa pompa se non è immersa.

AVVISO

L'uso di ricambio non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni della pompa ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1997

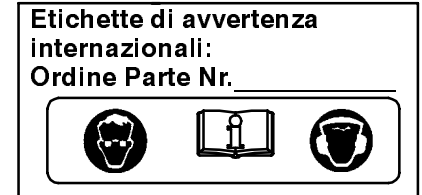
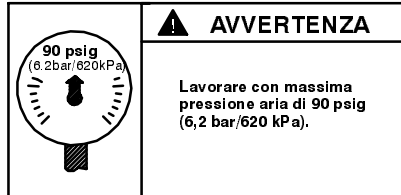
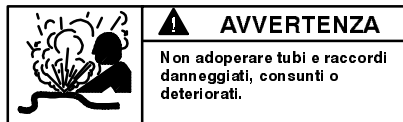
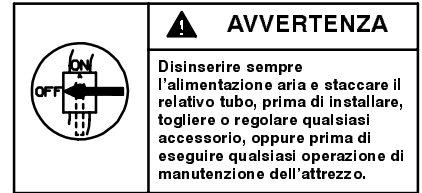
Stampato in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.



REGOLAZIONI

DEPURATORE DELL'ARIA

Periodicamente, pulire la reticella del depuratore dell'aria, nel modo seguente :

1. Disinserire l'alimentazione aria alla pompa.
2. Svitare il tappo del depuratore dell'aria e togliere la reticella del depuratore dell'aria.
3. Pulire la reticella in una soluzione detergente adatta.

REGOLAZIONE DELLA GIRANTE

Per ottenere la massima efficienza operativa della pompa, in particolare contro elevati valori di prevalenza, è necessario che venga mantenuto inalterato il corretto gioco della girante.

1. Le pompe vengono assemblate in sede di produzione con una quantità di spessori della tenuta di aspirazione sufficiente e creare un gioco di 0,010" tra le facce della girante e la tenuta di aspirazione. Quando, a causa dell'usura, questo gioco aumenta fino a 0,032" (1/32"), togliere un numero di spessori sufficiente a riportare il gioco al valore originale di 0,010".
2. Se viene notata una minore efficienza della pompa, smontare il girante e togliere alcuni dei suoi spessori dal rotore. Rimettere a posto il girante e serrarne il dado. Ruotare la girante. Ripetere questa procedura fino a quando sia stato tolto un numero di spessori sufficiente a causare una leggera resistenza alla rotazione, a questo punto aggiungere uno spessore da 0,010". Regolare il gioco tra la girante e la tenuta di aspirazione (come spiegato nel paragrafo precedente) ogni qualvolta vengono tolti degli spessori della girante.

LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 50 Grasso per pompa d'acqua
Ingersoll-Rand Nr. 80

Non adoperare mai del normale grasso per coppa, in quanto esso si emulsiona con l'acqua. Il grasso per pompa dell'acqua di tipo automobilistico non è adatto in quanto è fatto per l'uso con acqua calda, ed è troppo duro per l'uso in acqua fredda.

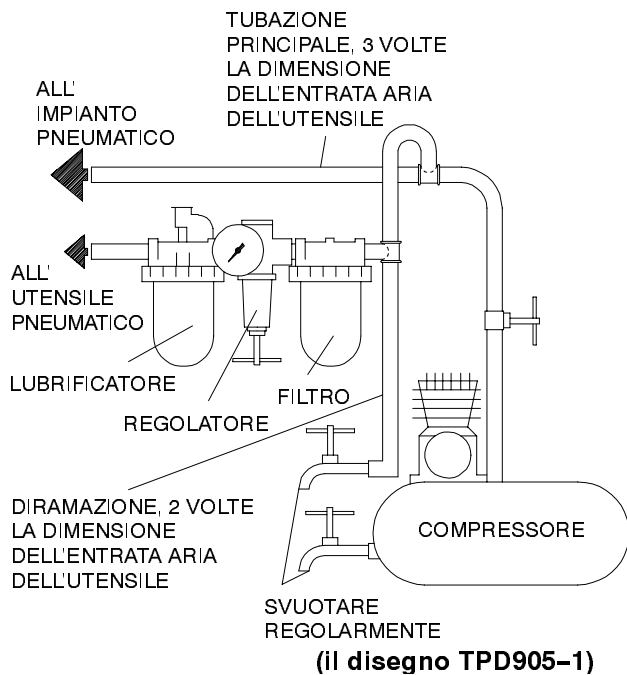
Con queste pompe usare sempre un lubrificatore di linea. Si consiglia il seguente lubrificatore di linea portatile:

Internazionale - Nr. 16LUB16

Prima di avviare la pompa, iniettare 15-20 gocce di olio Ingersoll-Rand Nr. 50 all'entrata aria, prima di collegare il tubo dell'aria. Svitare i cappellotti degli ingrassatori ed iniettare 1-2 cc di grasso Ingersoll-Rand Nr. 80. Assicurarsi di rimettere a posto il cappello dopo aver ingrassato la pompa.

MESSA IN SERVIZIO DELLA POMPA

Dopo quarantotto ore di funzionamento, oppure come suggerito dall'esperienza acquisita, iniettare 1 - 2 cc di grasso Ingersoll-Rand Nr. 80 nell'ingrassatore.



OPERAZIONE

Utilizzare sempre un tubo di scarico ed assicurarsi che l'estremità libera del suddetto tubo venga mantenuta ben al di sopra della superficie del liquido.

SPECIFICA

Modello	Dimensione dell'apertura attraverso cui può passare la pompa		Materiale della cassa della pompa	Livello di rumorosità dB (A)		
	poll.	mm		Scappamento convogliato a tubo	Scappamento non convogliato	
				▪Pressione	▪Pressione	•Potenza
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Ferro	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Ferro	78,0	100,0	113,0

- Collaudato in conformità alle norme ANSI S5.1-1971 a 30,5 m dalla testa (una pressione di ritorno di circa 3,0 bar/300 kPa (43,5 psig)).
- IS03744

Evitare di far funzionare la pompa alla velocità libera (non immersa) per lunghi periodi di tempo. Il calore da attrito così generato danneggerebbe la composizione nella pompa degli elementi di tenuta.

Evitare l'infiltrazione di sporcizia nella pompa. Quando si adopera la pompa per pompare da una fossa o da una pozza naturale, appoggiare la pompa su un'asse di legno od una pietra piatta, oppure sospenderla a pochi pollici dal fondo della pozza. Si consiglia, inoltre, di disporre una reticella di filo metallico intorno all'entrata, oppure sistemare la pompa in un cesto di filo metallico.

Se l'entrata viene intasata, spegnere il motore e sollevare la pompa dal liquido. Il flusso di liquido attraverso il tubo di scarico sarà in genere sufficiente a rimuovere l'ostacolo dall'entrata.

Se la pompa viene fermata durante il pompaggio di liquidi sporchi, la ghiaia sospinta attraverso la pompa dal liquido nel tubo di scarico potrebbe far inceppare la girante ed impedire l'avviamento del motore quando viene ripristinata l'alimentazione aria. Se la ghiaia non può essere espulsa scuotendo o percuotendo la pompa con un blocco di legno; assicurarsi che l'alimentazione aria venga disinerita, togliere il tubo dell'aria dalla pompa, togliere l'entrata e ruotare la girante manualmente.

Assicurarsi che la valvola di regolazione scorra liberamente nella relativa bussola. La valvola di regolazione inceppata è la causa la più comune del funzionamento del motore a velocità irregolare. Un accoppiamento allentato causato da una valvola o bussola eccessivamente usurata produce lo stesso effetto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(indirizzo)

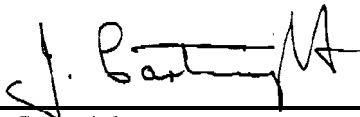
dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto,

Pompe ad Immersione Modello P35-EU

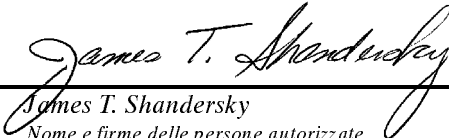
a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

CEE 89/392, CEE 91/368, CEE 93/44 E CEE 93/68

Gamma Nr. di serie (1995 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright
Nome e firme delle persone autorizzate



James T. Shandersky
Nome e firme delle persone autorizzate

Aprile, 1996

Data

Aprile, 1996

Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando la pompa è diventata inutilizzabile, si raccomanda di smontarla, sgrassarla e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

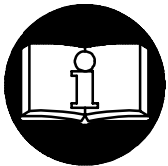


INSTRUCCIONES PARA BOMBAS DE ACHIQUE MODELOS P35A1-EU Y P35A3-EU

NOTA

La Bomba de Achique Modelo P35-EU es una bomba de “Cabeza Alta” muy popular en aplicaciones de minería.

Ingersoll-Rand no es responsable de las modificaciones de bomba hechas por el cliente sin consultar con Ingersoll-Rand.



⚠ AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA BOMBA.**

**ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO
ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.**

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

PARA PONER LA BOMBA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta bomba siempre de acuerdo con todas las normativas (locales, estatales, federales y nacionales), que apliquen a las bombas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, máximo rendimiento y vida útil de las piezas, use esta bomba a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620kPa) en la manguera de toma de aire con diámetro interno de 25 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta bomba, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todas las mangueras y accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig. El polvo, los vapores corrosivos

y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una bomba neumática.

- No lubrique las bombas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

USO DE LA BOMBA

- Use siempre protección ocular cuando maneje o realice operaciones de mantenimiento en esta bomba.
- Use siempre protección para los oídos al manejar esta bomba.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- No arranque ni haga funcionar la bomba si no está sumergida.
- Esta bomba no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta bomba no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la bomba, y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Ingersoll-Rand autorizado más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1997

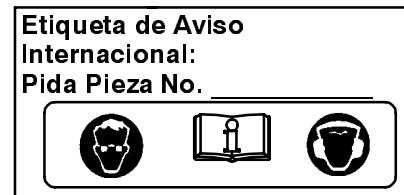
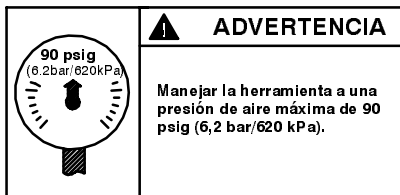
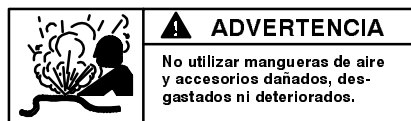
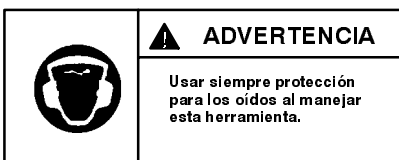
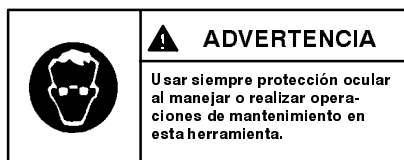
Impreso en EE. UU.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ETIQUETAS DE AVISO

⚠ AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.



AJUSTES

FILTRO DE AIRE

Periódicamente, limpie el Tamiz de Filtro de Aire como sigue:

1. Desconecte el suministro de aire a la bomba.
2. Desenrosque la Tapa de Filtro de Aire y saque el Tamiz de Filtro de Aire.
3. Limpie el Tamiz con una solución de limpieza adecuada.

AJUSTE DE IMPULSOR

Para obtener el funcionamiento de bomba más eficaz, particularmente contra cabezales grandes, es necesario mantener la holgura de Impulsor apropiada.

1. Las bombas se ensamblan en fábrica con la suficiente cantidad de Calzos de Junta de Succión para proporcionar una holgura de 0,010 pulg. entre las superficies de Impulsor y Junta de Succión. Cuando, debido al uso, la holgura se haya incrementado a 0,032 pulg. (1/32 pulg.), saque los calzos suficientes para obtener la holgura original de 0,010 pulg.
2. Si se observa una disminución de la eficacia, desmonte el impulsor y retire del rotor algunos de los calces del impulsor. Monte nuevamente el impulsor y apriete la tuerca del mismo. Gire el Impulsor. Repita este procedimiento hasta que haya sacado los suficientes Calzos de Impulsor como para causar una pequeña resistencia; añada entonces un Calzo de 0,010 pulg. Ajuste la holgura entre Impulsor y Junta de Succión (tal como se explica en el párrafo anterior) siempre que se hayan sacado Calzos de Impulsor.

LUBRICACIÓN



Ingersoll-Rand N° 50



Ingersoll-Rand N° 80

Grasa de Bomba de Agua

No use nunca grasa semisólida ordinaria, puesto que se emulsiona con el agua. La grasa de bomba de agua para automoción no sirve en este caso, puesto que está hecha para utilizarse con agua caliente y resulta demasiado dura para usar en agua fría.

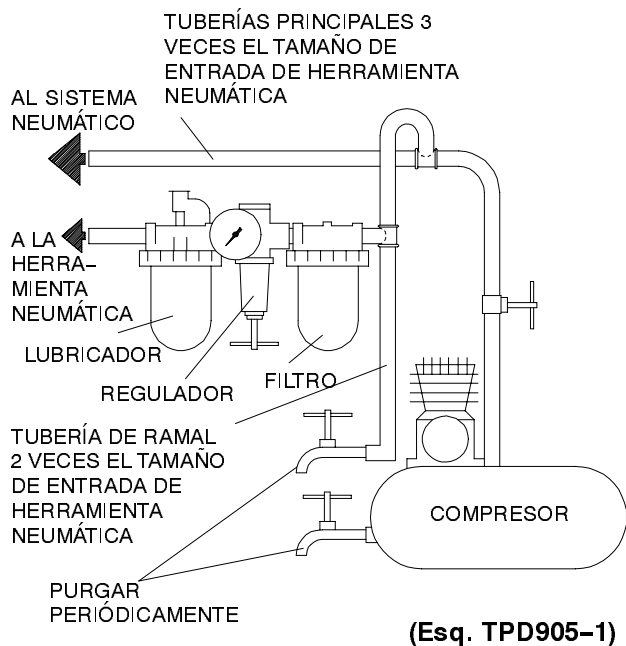
Use siempre un lubricante de línea de aire comprimido con esta bomba. Recomendamos el siguiente Lubricador de Línea de Aire Comprimido Portátil:

Internacional - N° 16LUB16

Antes de poner la bomba en marcha, ponga de 15 a 20 gotas de Aceite Ingersoll-Rand N° 50 en la admisión de aire antes de conectar la manguera de aire. Desenrosque las tapas de los Engrasadores e inyecte 1 – 2 cc de Grasa Ingersoll-Rand N° 80. Asegúrese de volver a poner las tapas después de engrasar la bomba.

PARA PONER LA BOMBA EN SERVICIO

Después de cada cuarenta y ocho horas de uso, o como indique la experiencia, inyecte 1 – 2 cc de Grasa Ingersoll–Rand N° 80 en el Engrasador.



FUNCIONAMIENTO

Use siempre una Manguera de Escape y asegúrese de que el extremo abierto de la Manguera se mantenga por encima de la superficie del líquido.

No permita que la bomba funcione a velocidad libre (sin sumergir) durante largos períodos de tiempo. El calor de fricción generado dañará la composición de los miembros de junta.

Evite la entrada de suciedad en la bomba. Cuando bombee de una fosa o sumidero natural, coloque la bomba sobre una tabla o piedra plana o suspéndala a unas cuantas pulgadas de distancia del fondo del sumidero. Se recomienda también la utilización de una malla metálica alrededor de la admisión o poner la bomba en una cesta de alambre.

Si se atasca la admisión, pare el motor y saque la bomba del líquido. El flujo de líquido a través de la línea de descarga normalmente limpiará la obstrucción de la admisión.

Si se para la bomba cuando está bombeando líquido sucio, puede que el impulsor haya sido calzado con la arenilla que ha pasado de nuevo por la bomba en la línea de descarga, evitando el arranque del motor cuando el aire está conectado. Si la arenilla no sale agitando o golpeando la bomba con un bloque de madera, asegúrese de que el aire esté desconectado, saque la línea de aire comprimido de bomba, saque la Admisión y gire el Impulsor a mano.

Asegúrese de que la Válvula Reguladora se deslice libremente en el Casquillo de Válvula Reguladora. Una Válvula Reguladora que se adhiera es la causa más común de velocidad errática de motor. Si se realiza un montaje flojo o malo, como resultado de una Válvula o Casquillo desgastado, se produce el mismo efecto.

ESPECIFICACIONES

Modelo	Tamaño de Apertura en la que puede entrar la bomba		Material de la Carcasa de Bomba	Nivel de ruido dB (A)		
	pulg.	mm		Escape Tubulado en Dirección Opuesta	Escape No-Tubulado en Dirección Opuesta	
				•Presión	•Presión	•Potencia
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	fundición	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	fundición	78,0	100,0	113,0

- Probado en conformidad con ANSI S5.1-1971 a una altura de caída de 30,5 m (una contrapresión de aproximadamente 3,0 bar/300 kPa (43,5 psig))
- IS03744

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes **Ingersoll-Rand, Co.**
(nombre del proveedor)

 Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(domicilio)

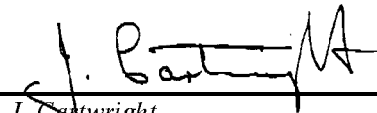
declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

 Bombas de Achique Modelo P35-EU

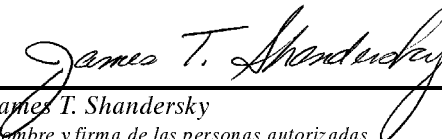
a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

 CEE 89/392, CEE 91/368, CEE 93/44 Y CEE 93/68

Gama de No. de Serie: **(1995 →) XUA XXXXX →**



J. Costwright
Nombre y firma de las personas autorizadas



James T. Shandersky
Nombre y firma de las personas autorizadas

 Abril, 1996
Fecha

 Abril, 1996
Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.

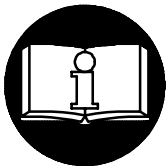
Una vez vencida la vida útil de bomba, se recomienda desarmar la bomba, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para reciclarlas.

INSTRUCTIES VOOR TYPEN P35A1-EU EN P35A3-EU CENTRIFUGAALPOMPEN

LET WEL

Het Type P35-EU centrifugaalpompe is een "Hoge Druk" pompe die erg populair is bij werkzaamheden in de mijnen.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de pompen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN DE POMP BEDIENEN.**

HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN. NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

INGEBRUIKNEMING VAN DE POMP

- Deze pompe altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische pompen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen deze pompe laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij een inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 1" (25 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan deze pompe wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan deze pompe mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof,

corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een luchtpompe ruïneren.

- De pompen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN DE POMP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u deze pompe bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer de pompe wordt bediend.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Deze pompe mag niet worden gestart of in bedrijf zijn wanneer het niet in vloeistof is ondergedompeld.
- Deze pompe is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Deze pompe is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van de pompe en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1997

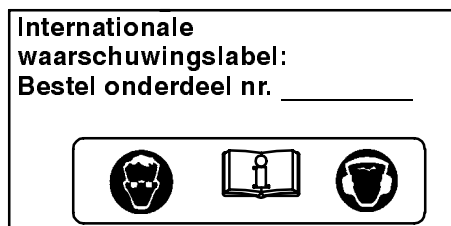
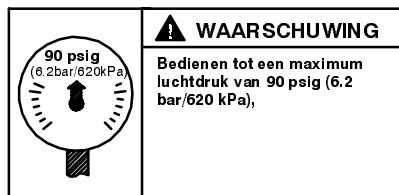
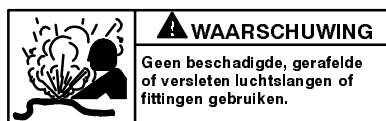
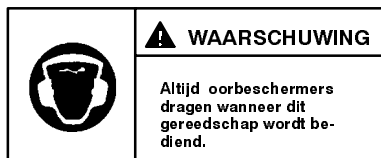
Gedrukt in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.



AFSTELLEN

LUCHTFILTER

Periodiek, de Korf voor het Luchtfilter als volgt schoonmaken:

1. Eerst de luchttoevoer naar de pomp afsluiten.
2. Daarna de Afsluitdop voor het Luchtfilter losdraaien en de Korf voor het Luchtfilter verwijderen.
3. Maak de Korf schoon in een daartoe geschikte schoonmaakoplossing.

AFSTELLING VAN DE VOORTSTUWER

Voor de meest efficiënte werking van de pomp, vooral bij grote opvoerhoogten, is het nodig dat de juiste ruimte voor de Voortstuwer steeds gehandhaafd blijft.

1. De pompen worden op de fabriek geassembleerd met een voldoende aantal Vulplaatjes voor Zuigdichting om een ruimte van 0.010" tussen de vlakken van de Voortstuwer en de Zuigdichting te geven. Wanneer door slijtage deze ruimte tot 1/32" is toegenomen dan moeten voldoende Vulplaatjes worden verwijderd om de oorspronkelijke ruimte van 0.010" weer terug te krijgen.
2. Wanneer een verminderde efficiëntie wordt geconstateerd de Voortstuwer verwijderen en enkele Vulplaatjes van onder de Rotor verwijderen. Breng daarna de Voortstuwer weer aan en draai de Moer voor de Voortstuwer aan. Breng daarna de Voortstuwer weer aan en draai de Moer voor de Hoofdass aan. Draai vervolgens de Voortstuwer rond. Herhaal deze procedure tot er voldoende Vulplaatjes voor de Voortstuwer zijn verwijderd om een lichte weerstand te krijgen, daarna één 0.010" Vulplaatje toevoegen.

Elke keer dat er Vulplaatjes voor de Voortstuwer worden verwijderd moet de ruimte tussen de Voortstuwer en de Zuigdichting opnieuw worden afgesteld (als beschreven in de voorafgaande paragraaf).

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 50 Ingersoll-Rand Nr. 80
Olie Vet voor Waterpompen

U mag nooit gewoon kogelvet gebruiken, omdat dit vet met water emulgeert. Het vet voor waterpompen in de autotechnische industrie is niet toereikend omdat het is gemaakt voor gebruik met heet water en te hard is voor gebruik in koud water.

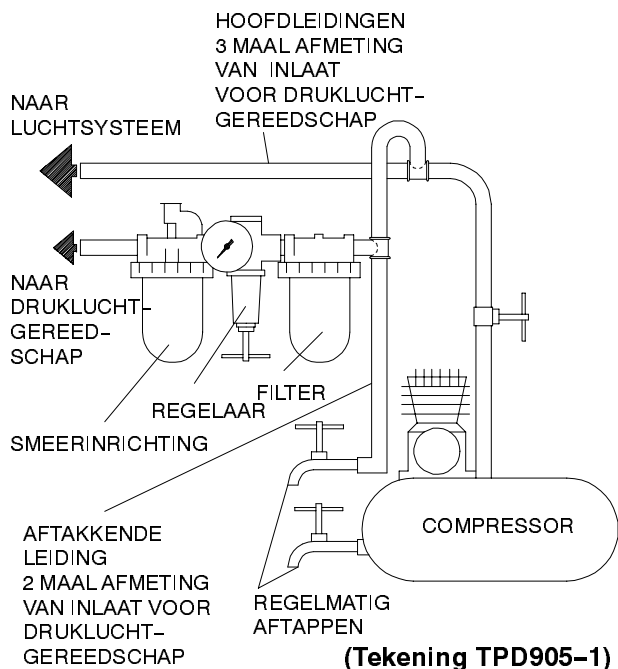
Men moet bij deze pompen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Draagbare Smeerinrichting voor luchtdrukleidingen aan:

Internationaal - Nr. 16LUB16

Voordat de pomp wordt gestart, 15 - 20 druppels Ingersoll-Rand Nr. 50 Olie in de luchtinlaat doen en daarna de luchtslang aanbrengen. Draai de afsluitdoppen van de Smeernippels en spuit er 1 - 2 cc Ingersoll-Rand Nr. 80 Vet in. Overtuig u ervan dat u na het smeren de afsluitdoppen weer op de pomp hebt aangebracht.

INGEBRUIKNEMING VAN DE POMP

Na elke achteventig bedrijfsuren, of zoals de praktijk u dit heeft geleerd, 1 - 2 cc Ingersoll-Rand Nr. 80 Vet in de Smeernippel spuiten.



BEDIENING/WERKING

U moet te allen tijde een Uitlaatslang gebruiken en er voor zorgen dat de vrije kant van de Slang steeds op een goede afstand boven het oppervlak van de vloeistof wordt gehouden.

U mag de pomp niet gedurende langere tijden (niet ondergedompeld) onbelast laten lopen. De hierdoor ontstane wrijvingshitte zal de compositie-afdichtingen beschadigen.

Voorkom dat er vuil in de pomp komt. Wanneer u vloeistof uit de sloot of uit een vergaarbak pompt, plaats de pomp dan op een plank of platte steen, of ondersteun de pomp een paar inches boven de bodem van de vergaarbak. Verder verdient het aanbeveling een draadzeef rond de inlaat van de pomp aan te brengen of de pomp in de draadkorf te plaatsen.

Op het moment dat de inlaat verstopt raakt de motor afzetten en de pomp uit de vloeistof nemen. Vloeistof die door de afvoerleiding loopt zal gewoonlijk de obstructie uit de inlaat spoelen.

Wanneer de pomp is gestopt op het moment dat het een vervuilde vloeistof pompte, dan kan grind dat door de pomp door de vloeistof in de afvoerleiding werd teruggespoeld de voortstuwer tegenhouden en er de oorzaak van zijn dat de motor niet start wanneer de lucht wordt aangedraaid.

Wanneer het grind niet kan worden losgemaakt door de pomp te schokken of er met een houten blok op te slaan,; verwijder dan de luchtpijp van de pomp, gevolgd door de Inlaat en draai de Voortstuwer met de hand rond.

Let er goed op dat de Reguleurklep ongehinderd in de Bus voor de Reguleurklep schuift. Een Reguleurklep die blijft vastzitten is de meest voorkomende oorzaak voor een onregelmatige toerental van de motor. Een losse, of slordige aanbrenging van de klep, hetgeen zal resulteren in een erg versleten Klep of Bus, kan hetzelfde tot gevolg hebben.

SPECIFICATIES

Type	Grootte van Opening waar Pomp doorgaat		Materiaal Huis Pomp	Geluidsniveau dB (A)		
	in.	mm		Door buizen afgevoerde uitstoot	Niet door buizen afgevoerde uitstoot	
				•Druk	•Druk	•Vermogen
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	IJzer	78.0	100.0	113.0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	IJzer	78.0	100.0	113.0

- Getest in overeenstemming met ANSI (Amerikaans nationaal instituut voor standaardisatie) S5.1-1971 bij een kolomhoogte van 30.5 m. (100 ft.) (tegendruk van ongeveer 3.0 bar/300 kPa (43.5 psig))
- IS03744

**Service Centers
Centres d'entretien
Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 690690
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F - 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica
Camino de Rejas 1, 2-18
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 6695850
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK - 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH -1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332

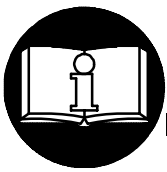
VEJLEDNING TIL DYKPUMPER, MODEL P35A1-EU OG P35A3-EU

BEMÆRK

Dykpumpe model P35-EU har meget stor løftehøjde, og er særdeles populære til minedrift.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af pumper udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

⚠ ADVARSEL!



**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF PUMPEN.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.
MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

IBRUGTAGNING AF PUMPEN

- Denne pumpe skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelt betjente trykluftpumper.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for pumpekomponenterne, skal denne pumpe bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselslange, der har en indvendig diameter på 25 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til denne pumpe, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på pumpen.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.

- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i en trykluftpumpe.
- Pumper må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF PUMPEN

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af denne pumpe.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af denne pumpe.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Denne pumpe må ikke startes, medmindre den er dækket af væske.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet pumpeydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 1997

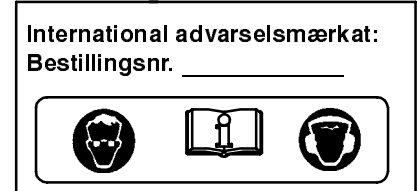
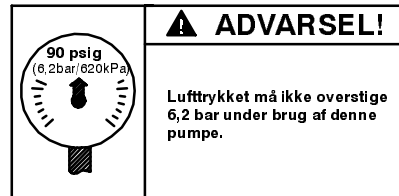
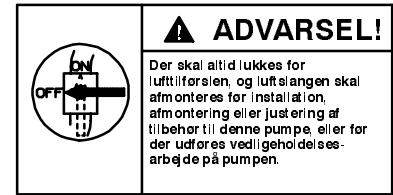
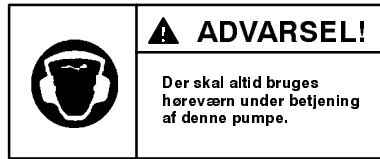
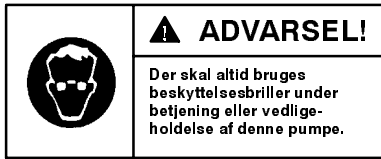
Trykt i USA

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.



JUSTERINGER

LUFTFILTRERING

Med **jævne mellemrum** skal selve filteret i luftfiltreringsenheden renses som følger:

1. Der lukkes for lufttilførslen til pumpen.
2. Dækslet på luftfiltreringsenheden skrues af, og selve filteret tages ud.
3. Herefter renses filteret i en passende rensesvæske.

JUSTERING AF LØBEHJUL

For at opnå den mest effektive drift af pumpen, især hvor der arbejdes med stor løftehøjde, er det nødvendigt hele tiden at sikre korrekt løbehjulsfrigang.

1. Pumper samles på fabrikken med tilstrækkelig mange afstandsstykker mellem løbehjulets overflade og sugepakningen til at sikre en frigang på 0,010 tomme. Når denne frigang på grund af slitage er forøget til 0,032 tomme, kan den justeres ved at fjerne tilstrækkelig mange afstandsstykker til igen at opnå den oprindelige frigang på 0,010 tomme.
2. Hvis der konstateres forringet ydelse, afmonteres løbehjulet og nogle af afstandstykkerne fjernes fra rotoren. Løbehjulsmøtrikken strammes. Løbehjulet roteres. Ovenstående gentages, indtil man har fjernet tilstrækkelig mange afstandsstykker til at forårsage en smule modstand, hvorefter et enkelt

0,010"-afstandsstykke sættes på akslen. Hver gang et eller flere afstandsstykker fjernes, skal frigangen mellem løbehjulet og sugepakningen justeres (som beskrevet ovenfor).

SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 50

Ingersoll-Rand nr. 80
Vandpumpefedt

Der må aldrig anvendes almindelig smørekopfedt, da dette emulgerer i vand. Fedt til bilvandpumper er ikke egnet, da det er beregnet til brug i varmt vand og derfor er for hårdt i koldt vand.

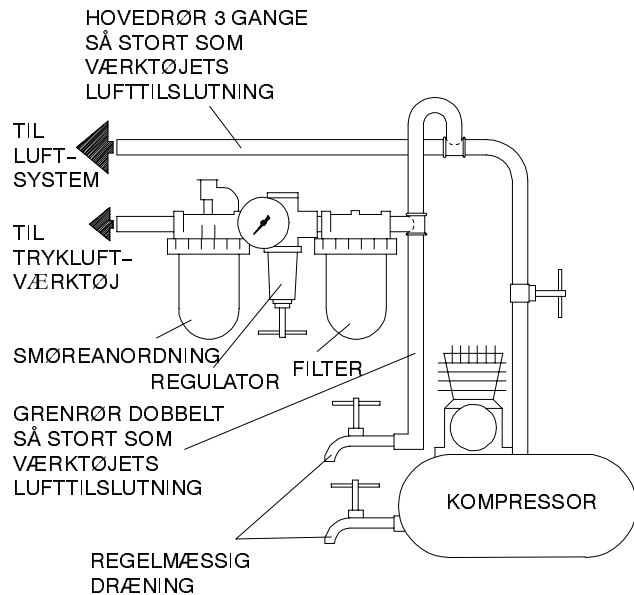
Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse pumper. Vi anbefaler følgende bærbare luftledningssmøring:

Internationalt - nr. 16LUB16

Før pumpen startes og luftslangen tilsluttes, skal der dryppes adskillige dråber olie af typen Ingersoll-Rand nr. 50 i lufttilslutningen. Hætten på smørelinerne skrues af, og der indsprøjtes ca. 1-2 kubikcentimeter fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 80. Det er vigtigt at huske at sætte hætten på plads igen, efter pumpen er blevet smurt.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsiger det, skal der sprøjtes 1-2 kubikcentimeter fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 80 ind i smøreanordningen.



(Tegning TPD905-1)

BETJENING

Der skal altid anvendes en afblæsningsslange, og man skal sikre sig, at enden af slangen holdes helt fri af væskeoverfladen.

Pumpen må ikke have lov til at arbejde ved fri omdrejningshastighed i længere tid ad gangen, medmindre den er dækket af væske. Den herved dannede friktionsvarme vil beskadige de legerede tætningskomponenter. Snavs skal forhindres i at trænge ind i pumpen. Når der pumpes i en grøft eller naturlig samlebrønd, skal pumpen placeres på et bræt eller en flad sten, eller ophænges i væsken nogle få centimeter fra bunden af grøften eller brønden. Det anbefales endvidere at placere en trådsigte omkring indløbet eller anbringe pumpen i en trådkurv. Hvis indløbet tilstoppes, skal motoren stoppes og pumpen løftes ud af væsken. Væske, der løber gennem afløbs-slangen, vil normalt skylle forhindringen ud af indløbet. Hvis pumpen stoppes under pumpning af tilsmudsede væsker, kan ral, der af væsken i afløbsrøret presses tilbage gennem pumpen, forhindre løbehjulet i at rotere, hvorved motoren ikke kan starte, når der tændes for luften. Hvis rallet ikke kan løses ved at ryste pumpen eller slå på den med en træblok, skal man først sikre sig, at der er lukket for luften, hvorefter luftslangen afmonteres fra pumpen, indløbet fjernes og løbehjulet roteres med håndkraft. Man skal endvidere sikre sig, at reguleringsventilen kan bevæge sig frit i ventilbøsningen. En reguleringsventil, der går trægt, er den hyppigste årsag til uregelmæssige motor-omdrejninger. Løs eller dårlig pasning forårsaget af en stærkt nedslidt ventil eller ventilbøsning giver samme resultat.

SPECIFIKATIONER

Model	Passagemål		Pumpehus- materiale	Lydniveau dB (A)		
	tommer	mm		Bortledt afblæsning	Ikke-bortledt afblæsning	
				Tryk	Tryk	Effekt
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Jern	78.0	100.0	113.0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Jern	78.0	100.0	113.0

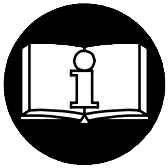
- Afprøvet i overensstemmelse med ANSI S5.1-1971 ved en løftehøjde på 30,5 m (modtryk ca. 3,0 bar)
- ISO3744

ANVISNINGAR FÖR SUMPUMPAR, MODELLER P35A1-EU OCH P35A3-EU

OBS!

Modell P35-EU sumpump är en s.k. "högtryckspump", vilken är mycket användbar vid gruvdrift.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.



! VARNING

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL. UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.

INNAN PUMPARNA ANVÄNDS

- Denna pump måste alltid användas, inspekteras och skötas i enlighet med alla förordningar (lokala, delstatliga, federala och nationella) som kan gälla för handhållna pneumatiska pumpar.
- För säkerhet, högsta prestanda och maximal varaktighet bör denna pump användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 25 mm (1 tum).
- Stäng alltid av luften och koppla bort matarslangen innan du installerar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till denna pump och innan du utför service på pumpen.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.

- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum²). Damm, korrosiva ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra tryckluftspumpens motor.
- Smörj aldrig pumpen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel eller flygfotogen.
- Avlägsna inga etiketter. Byt ut skadade etiketter.

PUMPENS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på pumpen.
- Använd alltid hörselskydd när du använder pumpen.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderas av Ingersoll-Rand.
- Starta eller använd ej denna pump om den inte är nedsänkt i vätska.
- Denna pump är ej avsedd att användas i explosiv atmosfär.
- Denna pump är ej isolerad mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1997

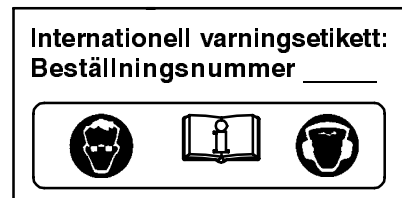
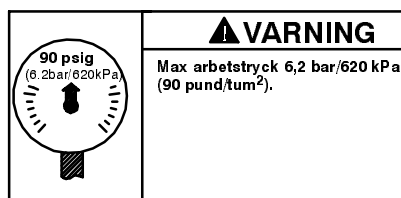
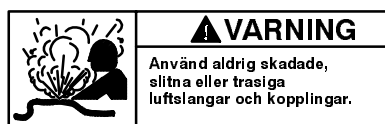
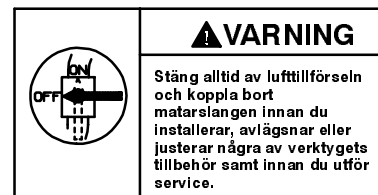
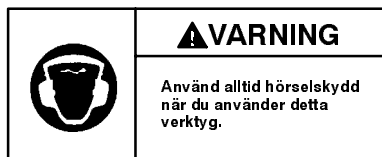
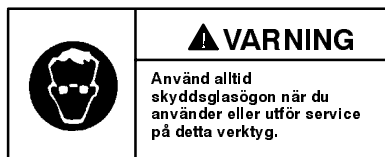
Tryckt in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



JUSTERINGAR

LUFTFILTER

Periodvis, skall silduken rengöras enligt nedanstående anvisningar:

1. Stäng av pumpens lufttillförsel.
2. Skruva loss filterpluggen och avlägsna silduken.
3. Rengör silen med ett lämpligt rengöringsmedel.

JUSTERING AV PUMPHJULET

Det är nödvändigt att utrymme mellan pumphjulet och pumphjulsskyddet upprätthållas, om det skall gå att använda pumpen effektivt, särskilt mot höga tryckhöjder.

1. Pumparna monteras på fabriken med tillräckligt många mellanlägg för att ge ett fritt utrymme på 0,010 tum mellan pumphjulets yta och

- sugtätningssytan. Då detta utrymme har ökat, på grund av användning, till cirka 0,032 tum, kan en justering göras genom att tillräckligt många mellanlägg avlägsnas, så att ett fritt utrymme motsvarande det ursprungliga 0,010 tum uppnås.
2. Om verkningsgraden minskar, montera loss impellern och ta bort några av impellerns mellanlägg från rotorn. Montera tillbaka rotorn och skruva åt impellerns mutter. Roter pumphjulet. Upprepa detta tills tillräckligt mycket pumphjulsmellanlägg har avlägsnats så att en lätt bromsning känns. Läg sedan till ett mellanlägg på 0,010 tum. Justera det fria utrymme mellan pumphjulet och sugtätningen, enligt ovanstående förklaring, så snart några av pumphjulsmellanläggen har avlägsnats.

INNAN PUMPEN ANVÄNDS

SMÖRJNING



Ingersoll-Rand nr. 50 Ingersoll-Rand nr. 80 Smörjmedel för vattenpump

Använd aldrig vanligt konsistensfett eftersom det emulgeras i vatten. Smörjmedel för bilvattenpumpar är inte lämpligt eftersom det är utformat för att användas i hett vatten, och det är för hårt för att användas i kallt vatten.

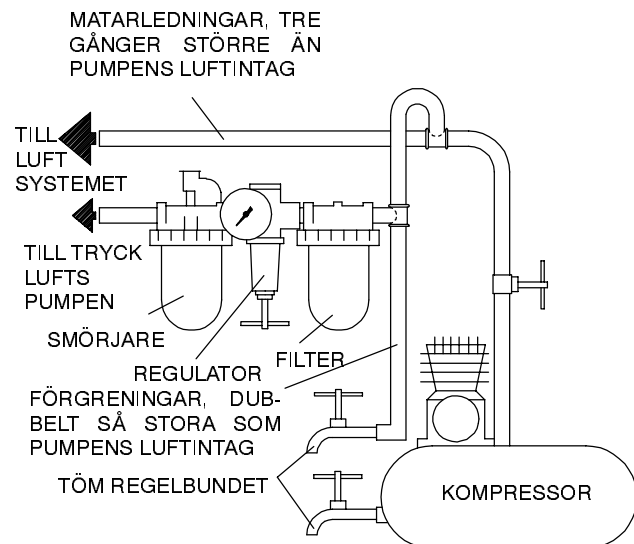
Använd alltid en tryckluftssmörjare med dessa pumpar. Vi rekommenderar följande bärbara tryckluftssmörjare:

Internationellt - nr 16LUB16

Innan pumpen används, placera 15–20 droppar Ingersoll-Randolja nr. 50 i luftintaget innan luftslangen anslutes. Skruva loss locken från smörjniplarna och spruta in 1–2 cm³ Ingersoll-Randsmörjmedel nr. 80. Var noga med att sätta tillbaka locken efter det att pumpen smorts in.

Efter varje 48 timmars drift, eller i enlighet med vad erfarenheten säger, skall 1 till 2 cm³

Ingersoll-Randsmörjmedel nr. 80 sprutas in i fettnipeln.



(Bild. TPD905-1)

DRIFT

Använd alltid en avloppsslang och se till att slangens fria ände hålles väl ovanför vätskans yta. Låt inte pumpen köras med fri hastighet (ej nedsänkt) under långa perioder. Den friktionshätta som bildas kommer att skada tätningarna. Hindra smuts från att komma in i pumpen.

Vid pumpning ur ett dike eller naturlig sump, bör pumpen placeras på en bräda eller flat sten eller hängas några cm från sumpens botten. Det rekommenderas också att en sil bestående av nät arrangeras runt pumpen, eller att pumpen placeras i en nätkorg.

Om intaget skulle täppas till, skall lufttillförseln stängas av och luftslangen kopplas ur, varefter pumpen bör lyftas ur vattnet. Det vatten som rinner tillbaka genom utloppsslangen kommer vanligtvis att spola bort smutsen från intaget.

Om pumpen stannar då smutsig vätska pumpas, kan gruset som spolats tillbaka genom pumpen av vätskan i utloppsledningen, låsa pumphjulet och hindra motorn från att sätta igång då luften släpps på. Om det inte går att få bort gruset genom att skaka pumpen eller genom att slå på den med en träkloss måste luften stängas av, luftslangen kopplas loss, intaget avlägsnas innan pumphjulet roteras för hand.

Se till att regulatorventilen glider fritt i regulatorventilbussningen. Den vanligaste orsaken till ojämn motoreffekt är att regulatorventilen hakar upp sig. En lös, slarvig inpassning till följd av en utsliten ventil eller bussning får samma effekt.

SPECIFIKATIONER

Modell	Öppningsstorlek som pumpen kan passera igenom		Pumphusets material	Ljudstyrkenivå dB(A)		
	mm	tum		Avloppsrör	Utan avloppsrör	
				▪ Tryck	▪ Tryck	• Kraft
P35A1-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	järn	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	järn	78,0	100,0	113,0

- Testad i enlighet med ANSI S5.1-1971 vid 30,5 m (100 fot) tryckhöjd (cirka 3,0 bar/300 kPa (43,5 pund/tum²) baktryck)
- ISO3744

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi _____ **Ingersoll-Rand, Co.** _____
(leverantörens namn)

_____ **Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ** _____
(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

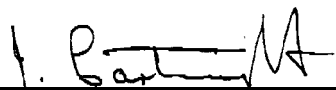
_____ **Sumpumpar, modell P35-EU** _____

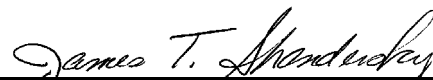
som detta intyg avser, uppfyller kraven i

_____ **89/392/EU, 91/368/EU, 93/44/EU OCH 93/68/EU** _____ Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: _____ **ISO8662** _____

Serienummer, mellan: _____ **(1995 →) XUA XXXXX →** _____

_____ 
J. Cartwright
Auktoriserade personers namn och underskrift

_____ 
James T. Shandersky
Auktoriserade personers namn och underskrift

_____ **April, 1996** _____
Datum

_____ **April, 1996** _____
Datum

OBS!

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

Då verktyget är utslit, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

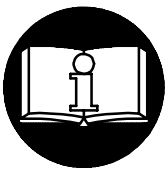
INSTRUKSJONER FOR SUMPPUMPER, MODELLENE P35A1-EU OG P35A3-EU

MERK

Sumppumpe, model P35-EU er konstruert for store pumpehøyder og brukes mye i gruveindustrien.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden uten at Ingersoll-Rand er rådspurt.

⚠ ADVARSEL



INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

FØRSTEGANGSBRUK AV PUMPE

- Alltid bruk, inspiser og vedlikehold denne pumpen i henhold til alle eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdte/håndbetjente trykkluftdrevne pumper.
- For sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør denne pumpen brukes ved 6,2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk målt ved inntaket når en 25 mm (1 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på denne pumpen.
- Bruk ikke skadete, sprukne eller slitte luftslanger/koblinger.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koplingsarrangement.

- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på en trykkluftdrevne pumpe.
- Smør ikke pumper med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Ikke fjern noen skilt/merker. Skift ut skadete skilt/merker.

BRUK AV PUMPE

- Bruk vernebriller under arbeid eller vedlikehold på denne pumpen.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med denne pumpen.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Start/bruk ikke denne pumpen untatt i neddykket tilstand.
- Denne pumpen er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Denne pumpen er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand
-avdeling eller -forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1997

Trykt i USA

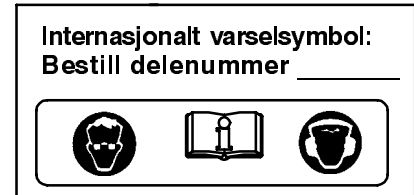
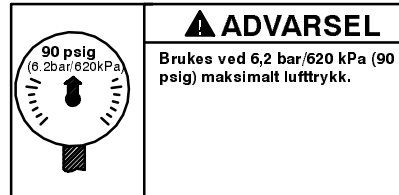
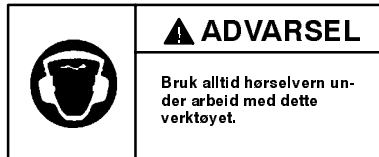
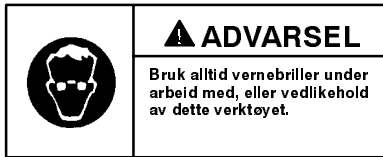
INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

VARSELSYMBOLER



ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



JUSTERINGER

LUFTFILTERSIL

Rens luftfiltersilen **periodevis** ifølge instruksjonen nedenfor:

1. Steng av luftforsyningen til pumpen.
2. Skru ut pluggen i luftfilteret og fjern luftfiltersilen.
3. Rens silen med et passende vaskemiddel.

JUSTERING AV SKOVHJUL

For den mest effektive bruken av denne pumpen, spesielt ved høye vannsøyler, er det nødvendig at riktig skovhjulklaring blir overholdt.

1. Pumpene blir levert fra fabrikken med tilstrekkelig antall dekselmellomlegg for å gi 0,010 tomme klaring mellom skovhjulet og skovhjuldekslet. Når klaringen har økt til 1/32 tomme på grunn av slitasje, kan vi justere klaringen tilbake til 0,010 tomme ved å fjerne de nødvendige mellomlegg.
2. Dersom yteevnen avtar, fjern kompressorhjulet og ta noen av mellomleggene av rotoren. Sett kompressorhjulet på igjen og stram mutteren for kompressorhjulet. Rotér skovhjulet. Gjenta denne prosedyren til tilstrekkelig mange mellomlegg er blitt fjernet, slik at en merker en svak motstand. Sett tilbake et mellomlegg på 0,010 tomme. Juster avstanden mellom skovhjulet og skovhjuldekslet (som beskrevet i forrige paragraf) hver gang et skovhjulmellomlegg blir fjernet.

SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 50

Ingersoll-Rand nr. 80
Vannpumpefett

Bruk aldri vanlig smørefett siden det emulgerer i vann. Vannpumpefett for bilindustrien er ikke tilfredstillende etter som dette er produsert for bruk ved varmt vann, og er derfor for tungt for bruk i kaldt vann.

Bruk alltid et rør/slangemontert smøreapparat sammen med disse pumpene. Vi anbefaler følgende transportable smøreapparat:

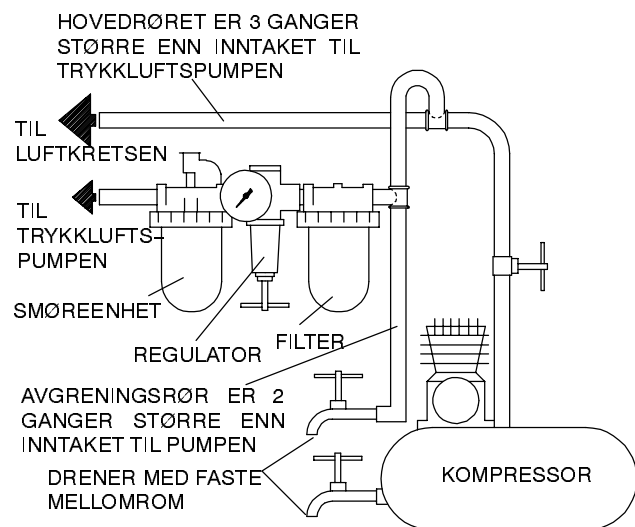
Internasjonalt-nr. 16LUB16

USA-nr. 16LUB16C

Før en pumpe blir brukt: Fyll 15 – 20 dråper med olje nr. 50 fra Ingersoll-Rand inn i luftinntaket før luftslangen kobles på. Skru av hettene på smøreniplene og injiser ca. 1–2 cm³ med fett nr. 80 fra Ingersoll-Rand. Forsikre om at hettene blir skrudd på etter smøring.

PLACING TOOL IN SERVICE

Etter førti-åtte timers bruk, eller som erfaring tilsier, injiser 1 – 2 cm³ med fett nr. 80 fra Ingersoll-Rand inn i smørenippelen.



(Tegning TPD905-1)

BRUK

Bruk alltid en eksosslange, og sørg for at den frie enden befinner seg godt over overflaten. Bruk ikke pumpen ved fri hastighet (ikke nedsenket) i lange perioder om gangen. Varmeutviklingen fra friksjon vil ødelegge delene på det sammensatte pakningsettet. Forhindre at skitt kommer inn i pumpen. Når man pumper fra en grøft eller naturlig sump, bør pumpen settes på et flak eller en flat stein eller henges et par tommer opp fra bunnen av sumpen. Sett netting rundt inntaket eller sett pumpen i en nettingkurv.

Hvis inntaket skulle bli tilstoppet, steng luftforsyningen og koble fra lufttilførselsslengen og løft pumpen ut av væsken. Væske som renner tilbake gjennom avløpsslangen vil som oftest spyle tilstoppelsen ut av inntaket.

Hvis pumpen stoppes mens den pumper skitten væske, kan stener som vaskes tilbake igjennom pumpen av væsken i utløpsslangen, sette seg fast i skovlhjulet og forhindre motoren i å starte når trykkluften blir satt på. Hvis ikke stenene kan fjernes ved å riste på pumpen eller slå på den med en planke: sørg for at trykkluften er slått av, koble fra lufttilførselsslengen, demonter inntaket og rotér impelleren for hånd.

Forsikre om at regulatorventilen glir fritt i regulatorventilforingen. En regulatorventil som henger seg opp, er den mest vanlige årsaken til uregelmessig turtall. En løs ventil, forårsaket av slitasje på ventil eller foring, kan gi samme resultat.

SPESIFIKASJONER

Modell	Størrelse på åpningen pumpe vil gå gjennom		Pumpehus materiale	Lydnivå dB(A)		
	mm	Tomme		Eksos i rør		
				•Trykk	•Trykk	•Styrke
P35A1-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	Jern	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	Jern	78,0	100,0	113,0

- Testet i følge ANSI S5.1-1971 ved 30,5 m (100 fot) foran (ca. 3,0 bar/300 kPa (43,5 psig) baktrykk).
- ISO3744

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi _____ *Ingersoll-Rand, Co.*
(leverandørens navn)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*

(adresse)

erklærer på som eneansvarlig at produktet,

_____ *Modell P35-EU sumppumpe*

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene

_____ *89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC OG 93/68/EEC*

Serienr.: _____ *(1995 →) XUA XXXXX →*

_____ *J. Cartwright*
_____ *J. Cartwright*
Navn og underskrift til autoriserte personer

_____ *James T. Shandersky*
_____ *James T. Shandersky*
Navn og underskrift til autoriserte personer

_____ *April, 1996*
_____ *April, 1996*
Dato

_____ *April, 1996*
_____ *April, 1996*
Dato

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

OHJEITA

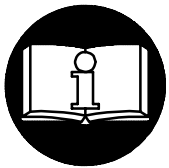
P35A1-EU- JA P35A3-EU -SARJA IMUPUMPPUIHIN

HUOMAA

P35-EU -sarjan imupumppu on erityisen suureen imukorkeuteen kykenevä pumppu. Tämä pumppu on erityisen suosittu kaivosteollisuuteen liittyvissä sovelluksissa.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.

▲ VAROITUS



OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.

TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA
VAMMAUTUMISEEN.

PUMPUN KÄYTTÖÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä pumppua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin pumppuihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä pumppua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 25 mm (1 tuuma) paineilemälletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilemälletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän pumpun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa pumppua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilemälletkuja tai -liittämiä.
- Varmistu, että kaikki paineilemälletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilemälletkennästä.

- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa pumpun paineilemälletkettä.
- Älä voitele pumppua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään pumpussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

PUMPUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja pumppua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia pumppua käyttäessäsi.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemia lisälaitteita.
- Älä käynnistä tai käytä pumppua, ellei se ole upotettuna pumpattavaan nesteeseen.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

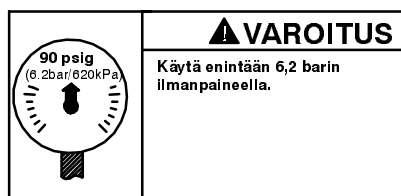
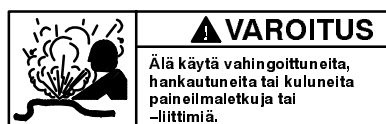
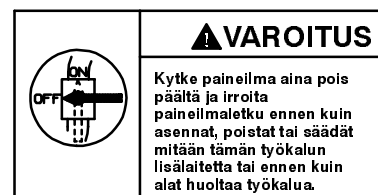
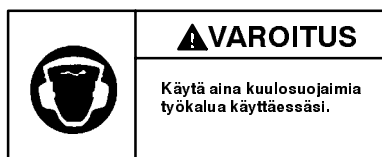
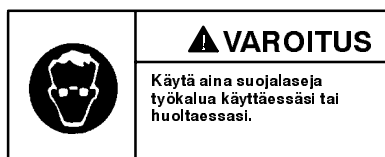
Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



SÄÄDÖT

ILMAN SIIVILÄ

Puhdista **säännöllisesti** ilman siivilän verkko toimimalla seuraavasti:

1. Kytke pumppuun tuleva paineilma pois päältä.
2. Kierrä ilman kuristimen korkki auki ja poista ilman siivilän verkko.
3. Puhdista verkko tarkoitukseen soveltuvassa pesuainepitoisessa nesteessä.

SIIPIPYÖRÄN SÄÄDÖT

Jotta pumpun toiminta olisi mahdollisimman tehokasta (etenkin suurilla nostokorkeuksilla toimittaessa) on tärkeää, että pumpun siipipyörän vällys säilyy optimaalisena.

1. Pumput on kokoonpantu tehtaalla niin, että niissä on tarpeellinen määrä imutiivisteiden liuskoja 0,010" vällyksen aikaansaamiseksi siipipyörän tasopintojen ja imupuolen tiivisteiden välille.

Kun tämä vällys on kulumisen johdosta kasvanut 0,032 tuumaan (1/32"), poista tarpeellinen määrä liuskoja, jotta pääsisit takaisin 0,010 tuuman vällykseen.

2. Jos tehon huomataan pienentyneen, irrota siipipyörä ja poista muutama siipipyörän säätölevy roottorista. Asenna siipipyörä takaisin paikalleen ja kiristä siipipyörän mutteri. Pyöritä kädellä siipipyörää. Toista tämä toimenpide kunnes olet poistanut niin paljon siipipyörän liuskoja, että siipipyörässä tuntuu selvä hankauskitka. Tämän jälkeen lisää yksi 0,010" liuska. Säädä siipipyörän ja imupuolen tiivisteiden välinen vällys 0,010":ksi edellisessä kappaleessa esitettyjä ohjeita noudattamalla aina, kun olet poistanut siipipyörän liuskoja.

PUMPUN KÄYTTÖNOTTO

VOITELU



Ingersoll-Rand 50 Ingersoll-Rand 80
vesipumpuille tarkoitettu voiteluaine

Älä koskaan käytä pumpun voitelussa tavanomaista kuppirasvaa, koska se muodostaa veden kanssa emulsion. Autokäyttöön tarkoitetut vesipumpun voiteluaineet eivät niinkään ole soveliaita tässä pumpussa käytettäviksi, koska ne on tarkoitettu toimimaan kuumassa jäähdytysnesteessä ja ne tulevat liian koviksi kylmässä vedessä.

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa kannettavaa paineilma-voitelulaitetta:

Kansainvälisessä käytössä - 16LUB16

Ennen kuin otat pumpun käyttöön: Kaada noin 15–20 pisaraa Ingersoll-Rand 50 -öljyä paineilman tuloaukkoon ennen kuin kiinnität paineilmaletkun. Kierrä rasvanippojen korkit auki ja ruiskuta 1–2 cm³ Ingersoll-Rand 80 -rasvaa rasvanippoihin. Huolehdi tarkasti siitä, että nämä rasvanippojen korkit tulevat uudelle paikalleen asetetuiksi työkalun rasvauksen päätyttyä.

Kerran aina 48 käyttötunnin välein, tai käyttökokemuksiesi mukaan, ruiskuta 1–2 cm³ Ingersoll-Rand 80 rasvaa rasvanippaan.



KÄYTTÖ

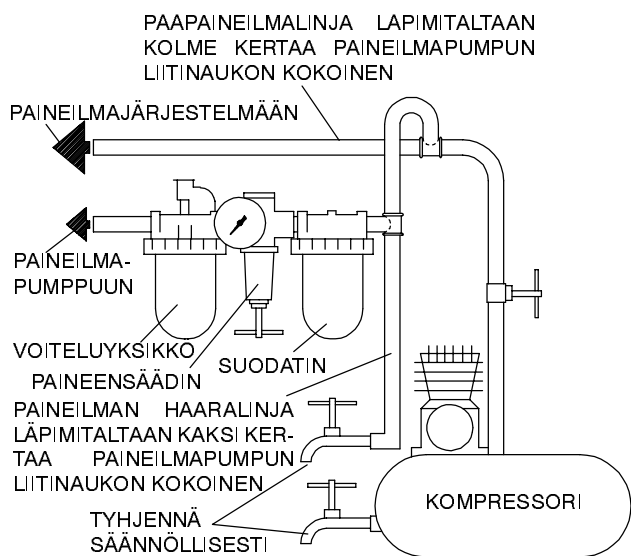
Käytä aina poistoletkua ja varmista siitä, että tämän poistoletkun vapaa pää on kunnolla pumpattavan nestepinnan yläpuolella. Älä anna pumpun käydä vapaalla nopeudellaan (ilman, että se on upotettuna nesteeseen) kovin pitkään kerrallaan. Jos näin tapahtuu, synnyttää suuri kierrosnopeus niin paljon kitkaa, että kokoonpanossa olevat lämmölle arat tiivisteet saattavat vaurioitua. Koeta estää kaikenlaisen lian ja epäpuhtauksien ajautuminen pumppuun.

Kun pumpaat nestettä ojasta tai kaivosta, aseta pumppu lautaa tai tasaista kiveä vasten tai kannata sitä muulla tapaa niin, että se on muutama tuuma nesteen pohjasta ylöspäin. Jos pumpaamasi vesi on erittäin likaista, on hyvä ajatus asettaa pumppu siiviläkoriin tai jollain muulla tapaa saada suurimmat hiukkaset suodatetuksi pois vedestä ennen sen imemistä pumppuun.

Jos pumpun imuaukko jostain syystä tukkeutuu, kytke paineilma pois päältä, irroita paineilmaletku ja nosta pumppu pois vedestä. Vesi juoksee hydrostaattisen paineen ansiosta takaperin pois pumpusta ja tämä virtaus on yleensä riittävä puhdistamaan pienet tukkeumat pumpun imuputkesta.

Jos pumpaat erittäin likaista vettä ja pysäytät pumpun, veden virratessa hydrostaattisen paineen ansiosta taaksepäin pumpun lävitse soranpalaset tms. voivat juuttua pumpun siipipyörään estäen sen liikkeelle lähdön pumppua uudelleen käynnistettäessä. Koeta ensin irroittaa soranpalanen tms. keikuttamalla pumppua tai kopauttamalla sitä kevyesti laudanpätkällä tms. Jos tämä ei auta, toimi seuraavasti: varmista siitä, että paineilma on kytketty pois päältä, irroita ilmaletku pumpusta, irroita pumpun imupää ja pyöritä siipipyörää kädelläsi.

Varmistu siitä, että säätimen venttiili liikkuu vapaasti säätimen venttiilin puslassa. Epäsäännöllinen moottorin kierrosnopeus johtuu useimmiten siitä, että säätimen venttiili takertelee. Sama ongelma syntyy silloin, kun venttiilin ja puslan välillä on huono sovite. Tämä johtuu yleensä kuluneesta venttiilistä tai puslasta.



(Kuva TPD905-1)

ERITTELY

Malli	Aukon koko, josta pumppu mahtuu läpi		Pumpun kotelon materiaali	Melutaso dB(A)		
	mm	tuumaa		Putken kautta kulkeva ilman paluuvirtaus	Vapaa ilman paluuvirtaus	
					▪Paine	▪Paine
P35A1-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	Valurauta	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	Valurauta	78,0	100,0	113,0

- Koestettu ANSI S5.1-1971 mukaisesti 30,5 m:n nostokorkeudella (noin 3,0 barin esityhjiöpaineella)
- ISO3744

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*

(toimittajan nimi)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*

(osoite)

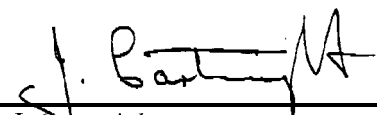
vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

_____ *P35-EU -sarjan imupumput*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

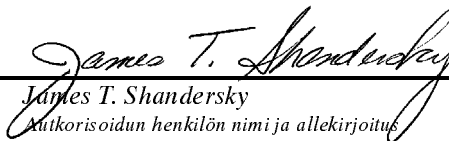
_____ *89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC ja 93/68/EEC*

Sarjanumero: _____ *(1996 →) XUA XXXXX →*



J. Cartwright

Auktorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



James T. Shandersky

Auktorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

_____ *Huhtikuu, 1996*

Päiväys

_____ *Huhtikuu 1996*

Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

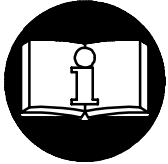
Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

INSTRUÇÕES PARA BOMBAS CENTRÍFUGAS MODELOS P35A1-EU E P35A3-EU

AVISO

A Bomba Centrífuga Modelo P35-EU é uma bomba de “Cabeçote Elevado” que é muito popular em aplicações de mineração.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.



⚠️ ADVERTÊNCIA

**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.**

**É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.**

**O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE
RESULTAR EM FERIMENTOS.**

COLOCANDO AS BOMBAS EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta bomba de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas as bombas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de com 25 mm (1”).
- Desligue sempre a alimentação de ar e desligue a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de todas as mangueiras e adaptadores são do tamanho correcto e estão seguramente apertados. Veja o Desenho TPD905-1 para a montagem normal da tubagem.

- Use sempre ar seco e limpo com uma pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma bomba pneumática.
- Não lubrifique as bombas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
- Não remova nenhum rótulo. Substitua qualquer rótulo danificado.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta bomba.
- Use sempre protecção contra ruído quando operar esta bomba.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Não ligue ou opere esta bomba a não ser que ela esteja submersa.
- Esta bomba não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta bomba não está isolada contra choques eléctricos.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1997

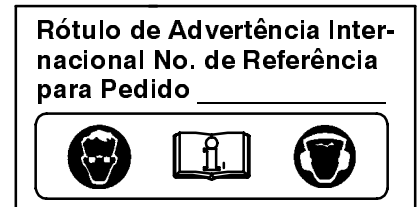
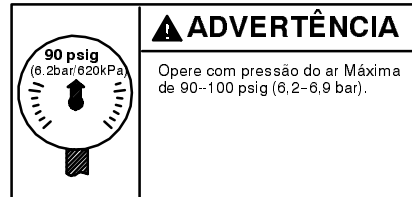
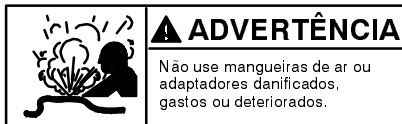
Impresso nos E.U.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA

⚠️ ADVERTÊNCIA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.



AJUSTES

FILTRO DE AR

Periodicamente, limpe a Tela do Filtro de Ar da seguinte maneira:

1. Desligue a alimentação de ar da bomba.
2. Desaparafuse o Tampo do Filtro de Ar e Remova a Tela do Filtro de Ar.
3. Limpe a Tela com uma solução de limpeza adequada e deixe arejando.

AJUSTE DO IMPULSOR

Para a operação mais eficiente da Bomba, particularmente contra altos cabeçotes, é necessário que a distância entre o Impulsionador e a Cobertura do Impulsor seja mantida.

1. As bombas são montadas de fábrica com suficiente quantidade de Calços do Lacre de Sucção para fornecer

uma distância de 0,010” entre as faces do Impulsionador e o Lacre de Sucção. Quando, devido ao desgaste, esta distância tiver aumentado de cerca de 1/32”, um ajuste pode ser feito ao remover Calços suficientes para obter a distância original de 0,010”.

2. Se for notada eficiência reduzida, remova o Impulsor e retire alguns dos Calços do Impulsor do Rotor. Volte a montar o Impulsor e aperte a Porca do Impulsor. Repita este processo até que as Juntas do Impulsor em número suficiente tenham sido removidas para causar um obstáculo leve, então adicione uma Junta de 0,010”. Ajuste a distância entre a Cobertura do Impulsor e o Impulsor para obter 0,010” de distância como explicado no parágrafo anterior quando quer que as Juntas do Impulsor tenham sido removidas.

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand No. 50



Ingersoll-Rand No. 80
Massa Lubrificadora de
Bomba D'Água

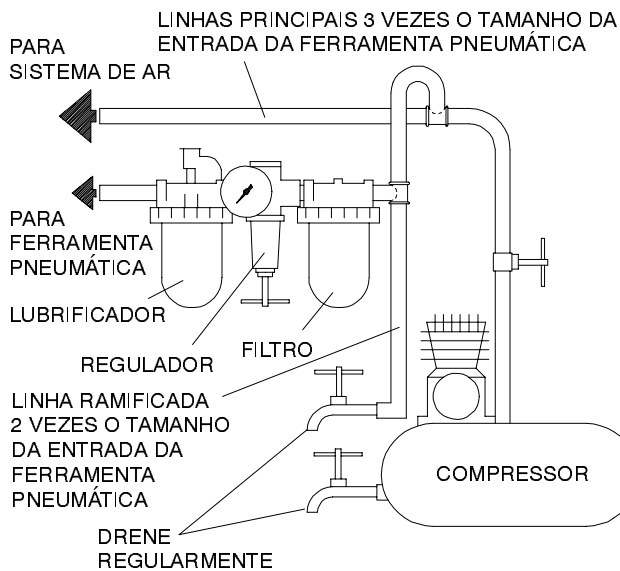
Nunca use Massa Lubrificadora de lata comum, quando ela emulsifica na água. Massa Lubrificadora de bomba de água automotiva não é satisfatória quando ela for feita para uso com água quente e for muito dura para usar em água fria.

Sempre use um lubrificador de ar de linha com estas bombas. Nós recomendamos os seguintes Lubrificadores de Conduta de Ar Portáteis:

Para Internacional - No. 16LUB16

Antes de colocar a Bomba em serviço, coloque de 15 a 20 gotas de Óleo Ingersoll-Rand No. 50 na entrada de ar antes de conectar a mangueira de ar. Desparafuse os tampos dos Adaptadores de Massa Lubrificadora e injecte de 1 a 2 cc de Massa Lubrificadora Ingersoll-Rand No. 80. Certifique-se de repor os tampos depois de aplicar Massa Lubrificadora à bomba.

Depois de cada quarenta e oito horas de operação, ou como a experiência indicar, injecte de 1 a 2 cc de Massa Lubrificadora Ingersoll-Rand No. 80 no Adaptador de Massa Lubrificadora.



(Desenho TPD905-1)

OPERAÇÃO

Use sempre uma Mangueira de Exaustão e esteja certo de que a extremidade livre da Mangueira seja mantida bem acima da superfície do líquido.

Não permita que esta bomba opere com velocidade livre (não submersa) por períodos de tempos prolongados. O calor de fricção gerado danificará os membros da composição selante.

Evite que sujidade entre na bomba. Quando bombear de uma vala ou açude, coloque a Bomba numa plataforma ou rocha plana ou suspenda a bomba umas poucas polegadas acima do fundo do poço. Também recomenda-se arranjar uma tela de arame ao redor da entrada ou montar a bomba em um cesto de arame.

Se a Entrada ficar obstruída, desligue o motor e desconecte a mangueira de alimentação de ar e erga a bomba da água. Água que flui da parte traseira através da mangueira de descarga normalmente expelirá a obstrução da Entrada.

Se a bomba é desligada enquanto estiver bombeando líquidos sujos, cascalhos miúdos que passem pela conduta de descarga podem travar o impulsor e impedir que o motor funcione quando o ar for ligado. Se o cascalho miúdo não puder ser desalojado por despejo ou golpeando a bomba com um bloco de madeira, certifique-se de que o ar esteja desligado, remova a conduta de ar da bomba, remova a Entrada e gire o Impulsor com a mão.

Esteja certo de que a Válvula Reguladora deslize livremente no Rolamento da Válvula Reguladora. Uma Válvula Reguladora pegajosa é a causa mais comum de uma velocidade de motor errante. Um ajuste frouxo ou mal feito resultante de uma Válvula ou Rolamento muito desgastados produz o mesmo efeito.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Tamanho da Abertura que a Bomba irá passar através		Material do corpo da Bomba	Nível de Ruído dB (A)		
				Com Tubagem de Escape	Sem Tubagem de Escape	
	mm	pol.		■ Pressão	■ Pressão	• Potência
P35A1-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	Ferro	78,0	100,0	113,0
P35A3-EU	495 x 268	19-1/2 x 14-1/2	Ferro	78,0	100,0	113,0

- Testado de acordo com a ANSI S5.1-1971 a 30,5m (100 pés) do cabeçote (a uma pressão na traseira de aproximadamente 3,0 bar/300kPa (43,5 psig))
- ISO3744

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(endereço)

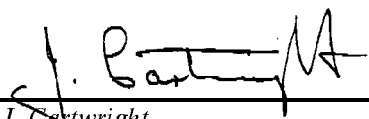
declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

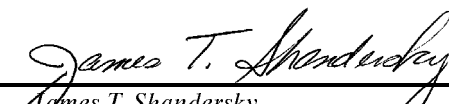
Bomba Centrífuga Modelo P35-EU

ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da
Directivas 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC e 93/68/EEC

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: ISO8662

Intervalo de Número de Série: (1995 →) XUA XXXXX →


J. Cartwright
Nome e assinatura das pessoas autorizadas


James T. Shandersky
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Abril de 1996
Data

Abril de 1996
Data

AVISO

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ MONTELA, P35A1- -EU ΚΑΙ P35A3- -EU ΒΥΘΙΖΟΜΕΝΩΝ ΑΝΤΛΙΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Το μοντέλο P35-EU Βυθιζόμενη Αντλία είναι μια “Υψηλής Κατάθλιψης” αντλία πολύ δημοφιλής σε εφαρμογές ορυχείων.

Η Ingersoll-Rand δεν ευθύνεται για μετατροπές των αντλιών από τον πελάτη, για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευθήκαν την Ingersoll-Rand.



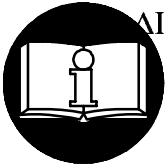
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ.**

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ.

**ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠ'ΟΨΙΝ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.**

**Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**



ΘΕΣΗ ΑΝΤΛΙΑΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πάντοτε να χειρίζεστε, να επιθεωρείτε και να συντηρείτε την αντλία αυτή σύμφωνα με όλους τους κανόνες (τοπικούς, περιφερειακούς, κρατικούς) που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των αντλιών αέρος χειρός.
- Για την ασφάλεια, υψηλή απόδοση και μέγιστη ανθεκτικότητα των διαφόρων εξαρτημάτων, λειτουργείτε την αντλία αυτή με μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6,2 bar/620 kPa) και με 1” (25χιλ.) εσωτερική διάμετρο σωλήνος παροχής αέρος.
- Διακόπτετε πάντοτε την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος της αντλίας αυτής, ή πριν από την επέλεση οποιασδήποτε συντήρησης στην αντλία αυτή.
- Μη χρησιμοποιήτε σωλήνες και προσαρτήματα με ζημιά, ξεφτισμένα ή φθααρμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα. Βλέπετε σχ. TPD905-1 για μια τύπική διαδικασία σωλήνωσης.

- Χρησιμοποιήτε πάντοτε καθαρό, ξηρό αέρα μέγιστης πίεσεως 90 psig. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα μιας αντλίας αέρος.
- Μη λιπαίνετε τις αντλίες με εύφλεκτα ή πηκτικά υγρά όπως η κηροζίνη, το ντήζελ ή καύσιμο τζετ.
- Μη αφαιρείτε οποιασδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε κατεστραμμένη πινακίδα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

- Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτής της αντλίας.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτή την αντλία.
- Χρησιμοποιήτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll-Rand.
- Μη εκκινήτε ούτε να λειτουργείτε αυτή την αντλία εκτός εάν είναι Βυθισμένη.
- Η αντλία αυτή δεν είναι σχεδιασμένη να λειτουργεί σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Η αντλία αυτή δεν είναι μονωμένη έναντι ηλεκτρικού σοκ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της Ingersoll-Rand μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης της αντλίας και επαύξηση της συντήρησης και ενδέχεται να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμβουλευτήτε το πλησιέστερο σας Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης (Servicenter) της Ingersoll-Rand.

Απευθύνετε Όλες τις Επικοινωνίες σας στο
Πλησιέστερο Γραφείο ή Διανομέα της Ingersoll-Rand
© Ingersoll-Rand Company 1996

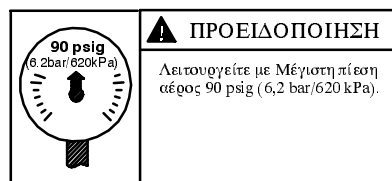
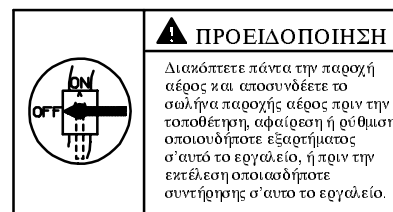
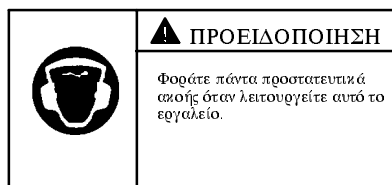
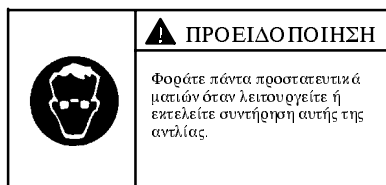
Τυπώθηκε στις Η.Π.Α

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ΑΝΑΓΝΩΡΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΗΤΙΚΩΝ ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.



ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

Καθαρίζετε περιοδικά το Πλέγμα του Φίλτρου ως
εξής:

1. Διακόψτε την παροχή αέρος στην αντλία.
2. Ξεβιδώστε την Τάπα του Φίλτρου Αέρος.
3. Καθαρίστε το Πλέγμα σε κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

Για την πιο αποτελεσματική λειτουργία της αντλίας,
ειδικότερα για κατάθλιψη σε μεγάλα ύψη είναι
αναγκαίο να διατηρείται το διάκενο ανάμεσα στο
Στροφέιο και στο Κάλυμμα (καπάκι) του Στροφείου.

1. Οι αντλίες συναρμολογούνται στο εργοστάσιο με
διάκενο στα 0,010". Όταν λόγω φθοράς αυτό το
διάκενο αυξηθεί σε 0,032" (1/32), αφαιρέστε
αρκετές από τις Προσθήκες του Καλύμματος
(καπακιού) του Στροφείου για να επιτευχθεί το
αρχικό διάκενο των 0,010".

Η Άσπρη είναι 0.025"
Η πράσινη είναι 0.003"

Η Καφετί είναι 0.010"
Η Μπλε είναι 0.005"

2. Εάν σημειωθεί μειωμένη απόδοση,
αποσυναρμολογείστε το Στροφέιο και αφαιρέστε
μερικές από τις Προσθήκες του Στροφείου από
Αξονα. Επανατοποθετείστε το Στροφέιο και
σφίξτε το Περικόχλιο του Αξονα. Περιστρέψτε το
Στροφέιο. Επαναλάβετε αυτή την διαδικασία έως
ότου αφαιρεθούν αρκετές, Προσθήκες του
Στροφείου που να προκαλείται ελαφρά πέδισης
του (φρενάρισμα), τότε προσθέστε μια Προσθήκη
των 0.010". Ρυθμίστε το διάκενο ανάμεσα στο
Κάλυμμα (καπάκι) του Στροφείου και το Στροφέιο
για να επιτευχθεί το διάκενο των 0.010" όπως
εξηγήθηκε στην προηγούμενη παράγραφο. Σφίξτε
εναλλακτικά τις βίδες του Καλύμματος (καπακιού)
με μια στρεπτική ροπή 20 ft- lb (27.1 Nm).

ΘΕΣΗ ΑΝΤΛΙΑΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΛΙΠΑΝΣΗ



Ingersoll- -Rand No. 50

Ingersoll- -Rand No. 80
Γράσσο Αντλίας Νερού

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε κοινό γράσσο γιατί σαπονοποιείται με το νερό. Γράσσο για τις αντλίες αυτοκινητών δεν είναι κατάλληλο γιατί είναι φτιαγμένο για χρήση με ζεστό νερό και είναι πολύ σκληρό για χρήση με κρύο νερό.

Χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντήριο γραμμής αέρος με αυτές τις αντλίες. Εμείς συνιστούμε τον επόμενο Φορητό Λιπαντή Γραμμής Αέρος.

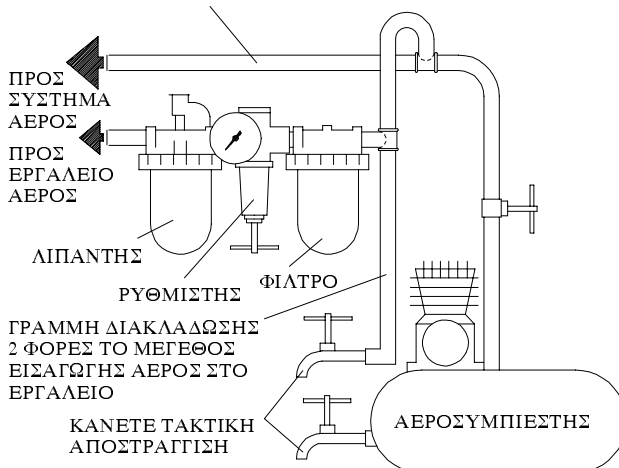
Για Διεθνή — No. 16LUB16

Προτού ξεκινήσετε την αντλία, εκτός εάν χρησιμοποιείται λιπαντήρας γραμμής αέρος, αποσυνδέστε το σωλήνα αέρος και βάλτε 15 – 20 σταγόνες του λιπαντέλαιου Ingersoll-Rand No. 50 μέσα στην εισαγωγή αέρος. Ξεβιδώστε την τάπα του θαλάμου λαδιού και γεμίστε τον θάλαμο λαδιού με λιπαντέλαιο.

Μετά από κάθε οκτώ ώρες λειτουργίας ή όπως πείρα σας υποδεικνύει, ξαναγεμίστε το θάλαμο λαδιού με λιπαντέλαιο.

Κάθε εβδομάδα, ή όπως η πείρα υποδεικνύει, εισάγετε στους γρασσαδόρους γράσσο Ingersoll- -Rand No.80. Εισάγετε 1 με 2 κυβ.εκ.(cc) στον γρασσαδόρο που βρίσκεται στη Πίσω κεφαλή και στον γρασσαδόρο που είναι πλησιέστερα στην εξαγωγή της Αντλίας. Ο άλλος γρασσαδόρος του περιβλήματος της αντλίας διοχετεύει το γράσσο στον θάλαμο του αυτομάτου λιπαντήρα. Εισάγετε γράσσο μέσα σε αυτόν το γρασσαδόρο μέχρι να αρχίσει να διαρρέει από την Βαλβίδα Στάθμης Γράσσου.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Χρησιμοποιείτε πάντα ένα Σωλήνα Εξαγωγής και διασφαλίστε ότι το ελεύθερο άκρο του Σωλήνα βρίσκεται αρκετά πάνω από την επιφάνεια του υγρού. Μη αφήσετε την αντλία να λειτουργεί ελεύθερα (χωρίς να είναι βυθισμένη) για μακρά χρονικά διαστήματα. Η θέρμανση τριβής που δημιουργείται θα κατασφραγίσει τη σύσταση των σφραγιστικών εξαρτημάτων. Εμποδίστε την είσοδο ακαθαρσιών στην αντλία. Όταν αντλείτε απο μια τάφρο ή από φυσικό φρεάτιο αποστραγγίσεως τοποθετείστε την αντλία πάνω σε μια σανίδα ή επίπεδη πέτρα ή κρατείστε την αναρτημένη μερικές ίντσες από τον πυθμένα. Ενδείκνυται επίσης η τοποθέτηση ενός συρμάτινου πλέγματος γύρω από την εισαγωγή της αντλίας μέσα σε συρμάτινο καλάθι.

Αν η εισαγωγή φράξει, σταματήστε τον αεροκινητήρα και ανασηκώστε την αντλία από το υγρό. Το υγρό που θα τρέξει διαμέσου της γραμμής εξαγωγής συνήθως αποφράσσει την εξαγωγή.

Αν η αντλία σταματήσει ενώ αντλεί βρώμικα νερά, το αμμοχάλικο που διήλθε από την αντλία διαμέσου του υγρού στη γραμμή εξαγωγής μπορεί να σφηνώσει το

στροφείο και να εμποδίσει την εκκίνηση του αεροκινητήρα όταν ανοίξει η παροχή αέρος. Αν δεν είναι δυνατόν να αφαιρεθεί το αμμοχάλικο κτυπώντας ή κρούοντας την αντλία με χοντρό ξύλο; βεβαιωθείτε ότι η παροχή αέρος έχει διακοπεί, αφαιρέστε τη γραμμή. αέρος από την αντλία, αφαιρέστε την Εισαγωγή και στρέψατε το Στροφείο με το χέρι. Βεβαιωθείτε ότι η Βαλβίδα Ρυθμιστού ολισθαίνει

ελεύθερα μέσα στο Δακτυλιοειδή Τριβέα (στη Μπούσα της). Μια Βαλβίδα Ρυθμιστού που μαγκώνει είναι η πιο διαδεδομένη αιτία ανώμαλης ταχύτητας του αεροκινητήρα. Μια χαλαρή, ακατάσπαστη προσαρμογή αποτέλεσμα μιας άσχημα φθαρμένης Βαλβίδας ή Μπούσας οδηγεί στο ίδιο αποτέλεσμα.

ΘΕΣΗ ΑΝΤΛΙΑΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μέγεθος Ανοίγματος διαμέσου του οποίου θα περάσει η Αντλία		Υλικό Περιβλήματος της Αντλίας	Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ		
	ίντσες	χιλιοστά		Εξαγωγή Σωλήνος Αποστάσεως	Εξαγωγή χωρίς Σωλήνα Αποστάσεως	
				■ Πίεση	■ Πίεση	Ισχύς
P35A1-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Σίδηρος	78.0	100.0	113.0
P35A3-EU	19-1/2 x 14-1/2	495 x 268	Σίδηρος	78.0	100.0	113.0

- Δοκιμάστηκε σύμφωνα με τον κώδικα ANSI S5.1-1971 σε 100 πόδια (30.5 μέτρα) από την κεφαλή (με περίπου 43.5 psig (3.0 bar/300 kPa) αντίθλιψη.
- ISO3744

ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΥΡΟΤΗΤΑΣ

Εμείς Ingersoll-Rand, Co.
(όνομα κατασκευαστή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(διεύθυνση)

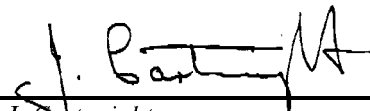
δηλώνουμε με τη δική μας ευθύνη ότι τα παρακάτω κατασκευάσματα,

Βυθιζόμενες Αντλίες Μοντέλα P35A1 – EU και P35A3- -EU

με τα οποία σχετίζεται αυτή η δήλωση συμβιβάζονται με τις παρακάτω συστάσεις

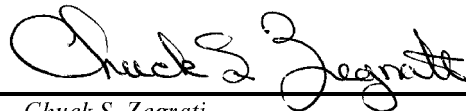
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC ΚΑΙ 93/68/EEC και διευκρινήσεις.

Περίοδος Αριθμού Σειράς (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright

Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων



Chuck S. Zegrati

Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Ιούλιος, 1995

Ημερομηνία

Ιούλιος, 1995

Ημερομηνία

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΤΕ.

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατα υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

**Servicentre
Servicecenter
Servicesenter
Huoltokeskus
Centros de Assistência Técnica
Κέντρα Εξυπηρέτησης**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 690690
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F - 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica
Camino de Rejas 1, 2-18
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 6695850
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK - 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH -1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332

